Installationsanvisning SE
Installation Instructions GB
Installationsanleitung DE
Instructions d'installation FR
Installasjonsanvisning NO
Installationsanvisning DK
Asennusohje FI
Instrukcja instalacji i obsługi PL
Инструкция по установке и монтажу RU
Instrucciones de instalación ES
Instalační pokyny CZ
Istruzioni per l'installazione IT

GOLD 42, 52

Innehållsförteckning SE

1. Teckenförklaring 4
2. Mått 5
3. Avlastning och vikter 6
4. Uppackning 7
5. Serienummer 8
6. Intransport 8
7. Placering 10
8. Anslutning kanaler 11
9. Elanslutning kraft 12
10. Anslutning givare och handterminal 13
11. Förklaring plintar 15
12. Montage av givare 27
13. Komponentdeklaration 28
14. Försäkran om överensstämmelse 32

Table des matières FR

1. Explication des symboles 4
2. Dimensions 5
3. Déchargement et poids 6
4. Déballage 7
5. Numéro de série 8
6. Démontage de l'unité 8
7. Positionnement 10
8. Raccordement canaux 11
9. Raccordement électrique 12
10. Raccordement écran de visualisation et sonde 13
11. Explication bornes 18
12. Montage de la sonde de température 27
13. Déclarations de composants 29
14. Garantie de conformité 32

Contents GB

1. Key to symbols 4
2. Dimensions 5
3. Unloading and weights 6
4. Unpacking 7
5. Serial number 8
6. Moving into position 8
7. Placement 10
8. Connection to the ducting 11
9 Electrical Connections, Supply Voltage 12
10. Connections for the Hand-held Micro Terminal and Sensors 13
11. List of terminals 16
12. Installation of sensors 27
13. Component declaration 28
14. Assurance of compliance 32

Innholdsfortegnelse NO

1. Tegnforklaring 4
2. Mål 5
3. Avlasting og vekt 6
4. Oppakning 7
5. Serienummer 8
6. Inntransport 8
7. Plassering 10
8. Tilkobling kanaler 11
9. El-tilkobling kraft 12
10. Tilkobling håndterminal og giver 13
11. Forklaring kontaktklemmer 19
12. Montering av giver 27
13. Komponenterklæring 29
14. Forsikring om overensstemmelse 32

Inhaltsverzeichnis DE

1. Zeichenerklärung 4
2. Maße 5
3. Entladen und Gewichte 6
4. Auspacken 7
5. Seriennummer 8
6. Einfahren 8
7. Aufstellen 10
8. Anschluss Kanäle 11
9. Elektroanschluss Kraft 12
10. Anschluss Handsteuergerät und Sensor 13
11. Erklärung Anschlussklemmen 17
12. Montage Sensoren 27
13. Komponentenerklärung 28
14. Konformitätserklärung 32

Indholdsfortegnelse DK

1. Tegnforklaring 4
2. Dimensioner 5
3. Aflæsning og vægt 6
4. Udpakning 7
5. Serienummer 8
6. Transport ind i bygningen 8
7. Placering 10
8. Tilslutning, kanaler 11
9. El-tilslutning, strømforsyning 12
10. Tilslutning, håndholdt terminal og føler 13
11. Forklaring klemrækker 20
12. Montering af føler 27
13. Komponentdeklaration 29
14. Overensstemmelseserklæring 32

Sisällysluettelo FI

1. Merkkien selitys 4
2. Mitat 5
3. Kuorman purkaminen ja painot 6
4. Pakkauksen purkaminen 7
5. Sarjanumero 8
6. Sisäänkuljetus 8
7. Sijoitus 10
8. Kanavaliitäntä 11
9. Tehonsyöttöliitäntä 12
10. Käsipäätteen ja antureiden liitäntä 13
11. Riviliittimien selitys 21
12. Anturien asennus 27
13. Komponenttiseloste 30
14. Vaatimustenmukaisuusvakuutus 32

Índice ES

1. Explicación de los símbolos 4
2. Dimensiones 5
3. Descarga y pesos 6
4. Desembalaje 7
5. Número de serie 8
6. Transporte interno 8
7. Ubicación 10
8. Conductos de conexión 11
9. Conexión eléctrica de fuerza 12
10. Conexión mando manual y sonda 13
11. Identificación de las bornas 24
12. Montaje de sensores 27
13. Declaración de componentes 31
14. Declaración de conformidad 33

Spis treści PL

1. Oznaczenia symboli 4
2. Wymiary 5
3. Rozładunek i ciężary 6
4. Rozpakowywanie 7
5. Numery seryjne 8
6. Wtransportowanie 8
7. Posadowienie 10
8. Przyłączenie do sieci kanałów 11
9. Podłączenie do przewodów 12
10. Złącza elektryczne, Napięcie zasilające 13
11. Złącza dla ręcznego mikroterminalu i czujników 22
12. Montaż czujników 27
13. Deklaracja materiałowa 30
14. Deklaracja zgodnosci 32

Obsah CZ

1. Vysvětlení symbolů 4
2. Rozměry 5
3. Vyložení a hmotnosti 6
4. Vybalení 7
5. Výrobní číslo 8
6. Přesun na místo 8
7. Umístění 10
8. Připojení k vývodu 11
9. Elektrická připojení, napájecí napětí 12
10. Připojení ručního ovladače a čidel 13
11. Seznam svorek 25
12. Instalace čidel 27
13. Popis součástí 31
14. Prohlášení o shodě 33

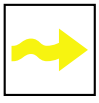
Оглавление RU

1. Обозначения 4
2. Размеры 5
3. Разгрузка и вес 6
4. Распаковывание 7
5. Серия-номер 8
6. Перемещение 8
7. Установка 10
8. Присоединение воздуховодов 11
9. Подключение питания 12
10. Подключение дисплея и датчика 13
11. Описание плинтов 23
12. Монтаж датчика 27
13. Декларация окружающей среды 30
14. Подтверждение соответствия 32

Indice IT

1. Legenda 4
2. Dimensioni 5
3. Scarico e pesi 6
4. Disimballaggio 7
5. Numero di serie 8
6. Trasporto in entrata 8
7. Posizionamento 10
8. Collegamento dei canali 11
9. Collegamenti elettrici 12
10. Collegamento di sensori e terminale manuale 13
11. Identificazione dei morsetti 26
12. Montaggio dei sensori 27
13. Dichiarazione sui componenti 31
14. Dichiarazione di conformità 33

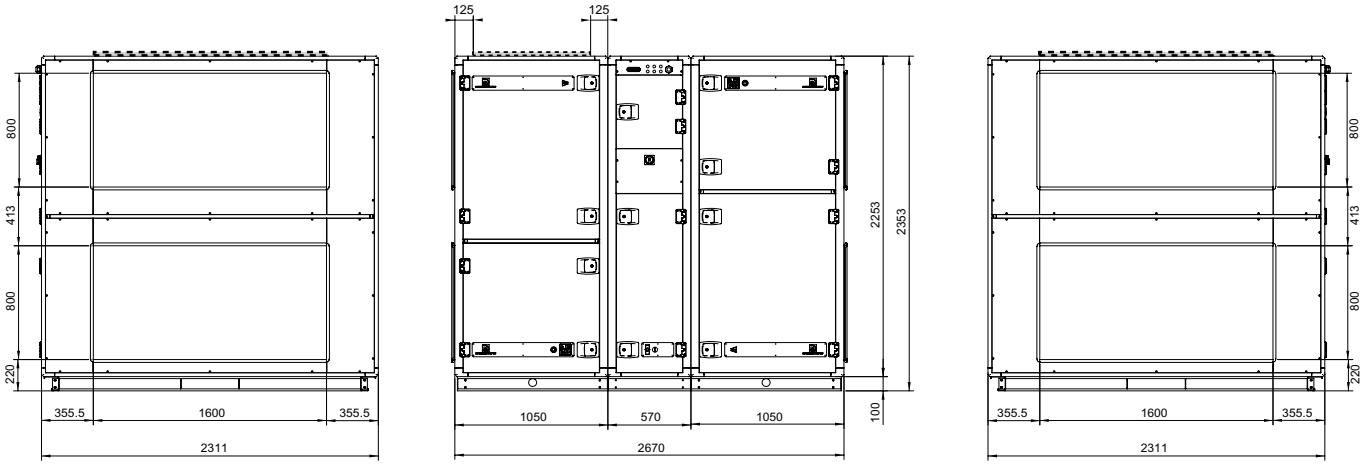
1

	Fläkt SE	Ventilateur FR	Puhallin FI
	Fan GB	Vifte NO	Wentylator PL
	Ventilator DE	Ventilator DK	Вентилятор RU
	Ventilador ES	Ventilátor CZ	Ventola IT
	Filter SE	Filtre FR	Suodatin F
	Filter GB	Filter NO	Filtr PL
	Filter DS	Filter DK	Фильтр RU
	Filtro ES	Filtr CZ	Filtro IT
	Roterande del SE	Elément rotatif FR	Pyörivä osa FI
	Rotating part GB	Roterende del NO	Części ruchome PL
	Rotierendes Teil DE	Roterende del DK	Вращающаяся часть RU
	Sección rodete ventilador ES	Otáčející se část CZ	Parte rotante IT
	Vidröres ej SE	Ne pas toucher FR	Ei saa koskea FI
	Do not touch GB	Berøres ikke NO	Nie dotykać PL
	Nicht berühren DE	Må ikke berøres DK	Не прикасаться RU
	No tocar ES	Nedotýkat se CZ	Non toccare IT
	Varning SE	Avertissement FR	Varoitus FI
	Warning GB	Avertissement FR	Uwaga! PL
	Warnung DE	Advarsel DK	Внимание RU
	Advertencia ES	Varování CZ	Avvertenza IT
	Se dokumentation SE	Voir documentation FR	Ks. dokumentaatio FI
	See documentation GB	Se dokumentasjon NO	Patrz dokumentacja PL
	Siehe Dokumentation DE	Se dokumentation DK	См. документацию RU
	Ver la documentación ES	Viz dokumentace CZ	Vedere documentazione IT
	Skall utföras av behörig elektriker SE	Doit être raccordé par un électricien agréé FR	Liitäntä annettava pätevän sähköasentajan tehtäväksi FI
	Must be connected by a qualified Electrician GB	Skal tilkobles av autorisert elektrier NO	Podłączenia winne być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka PL
	Der Anschluss ist von einem Elektriker vorzunehmen DE	Skal tilsluttes af autoriseret elektriker DK	Разрешено только специалисту-электрику RU
	Debe efectuarla un electricista autorizado ES	Musí být připojeno kvalifikovaným elektrikářem CZ	Operazione riservata a elettricisti qualificati IT
	Uteluft SE	Air extérieur FR	Ulkoilma FI
	Outdoor air GB	Uteluft NO	Powietrze zewnętrzne PL
	Außenluft DE	Friskluft DK	Наружный воздух RU
	Aire exterior ES	Venkovní vzduch CZ	Aria esterna IT
	Tilluft SE	Air de pulsion FR	Tuloilma FI
	Supply air GB	Tilluft NO	Powietrze nawiewane PL
	Zuluft DE	Indblæsningsluft DK	Приточный воздух RU
	Aire de impulsión ES	Přívodní vzduch CZ	Aria in entrata IT
	Frånluft SE	Air extrait FR	Poistoilma FI
	Exhaust air GB	Avtrekksluft NO	Powietrze wywiewane PL
	Abluft DE	Udsugningsluft DK	Отработанный воздух RU
	Aire de retorno ES	Odvodní vzduch CZ	Aria in uscita IT
	Avluft SE	Air rejeté FR	Jäteilma FI
	Extract air GB	Avkast NO	Powietrze wyrzucane PL
	Fortluft DE	Afgangsluft DK	Вытяжной воздух RU
	Aire de extracción ES	Odpadní vzduch CZ	Sfiato IT

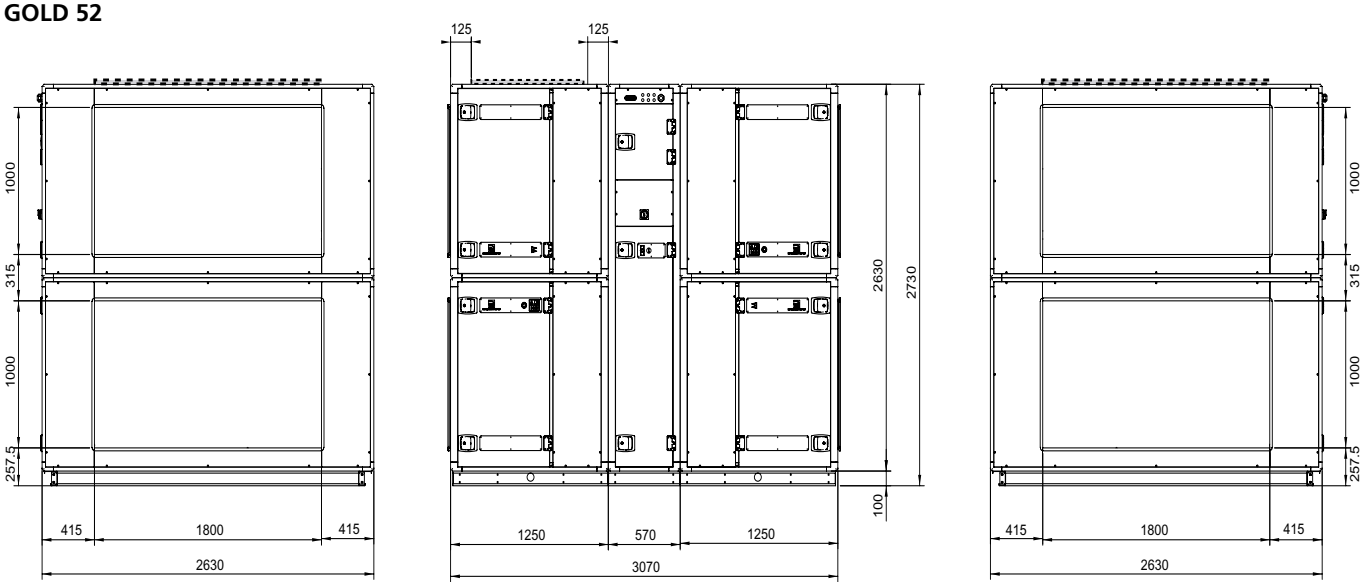
Roterande värmeåtervinnare SE	Récupérateur thermique rotatif FR	Pyörivä lto-laite FI
Rotary heat recovery section GB	Roterende varmegjenvinner NO	Sekcja obrotowego wymiennika ciepła PL
Rotierender Wärmetauscher DE	Roterende varmegenvinder DK	Роторный регенератор RU
Recuperador de calor rotativo ES	Rotační výměník tepla CZ	Recuperatore di calore rotante IT
Upplysning SE	Information FR	Huom! FI
Information GB	Opplysning NO	Informacje PL
Information DE	Oplysning DK	Сообщение RU
Información ES	Informace CZ	Informazioni IT
Skyddas från väta SE	Protéger contre l'humidité FR	Suojattava kastumiselta FI
Protect from moisture GB	Beskyttes fra væte NO	Chronić przed wilgocią PL
Vor Nässe schützen DE	Beskyttes mod væde DK	Защитить от влаги RU
Proteger contra la humedad ES	Chránit před vlhkostí CZ	Teme l'umidità IT

2

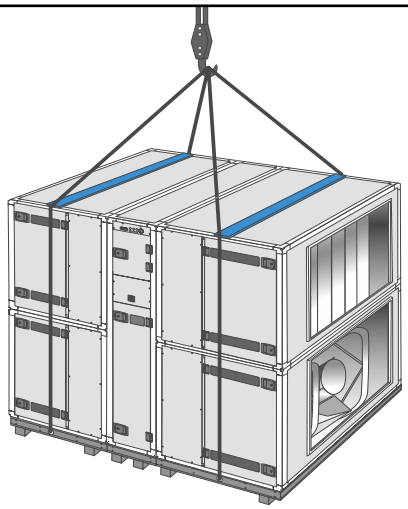
GOLD 42



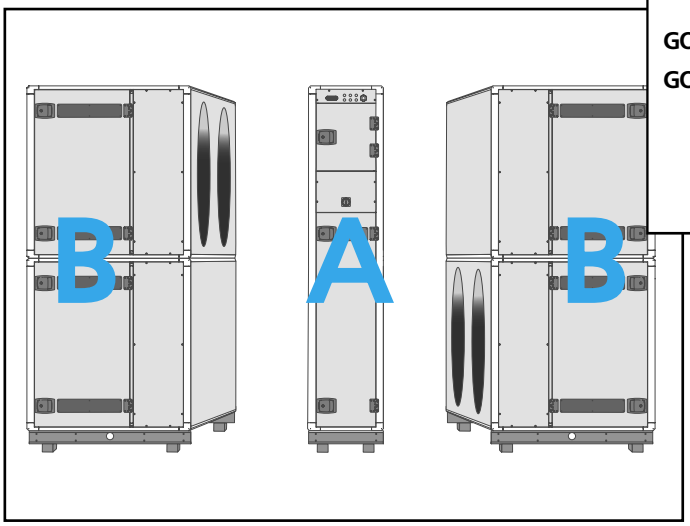
GOLD 52



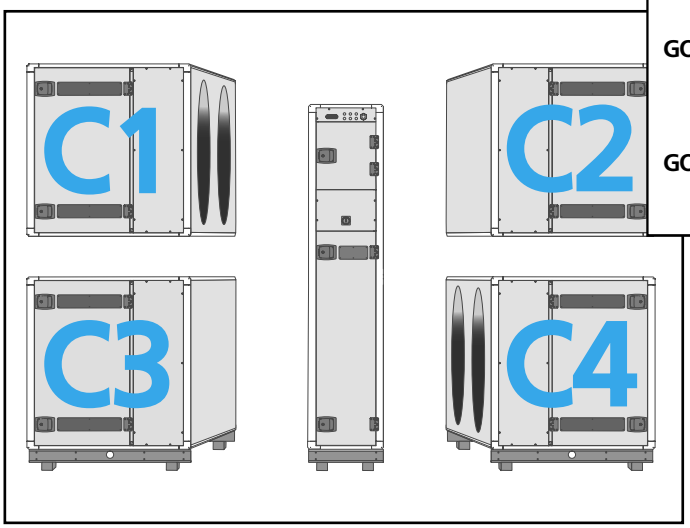
3



GOLD 42	1900 kg
GOLD 52	2325 kg



	A	B
GOLD 42	500 kg	700 kg
GOLD 52	585 kg	870 kg

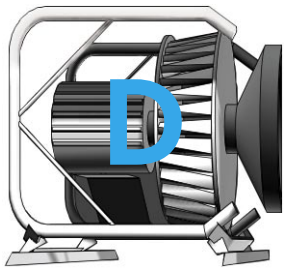


	C1	C2
GOLD 52	585 kg	225 kg
	C3	C4
GOLD 52	285 kg	645 kg

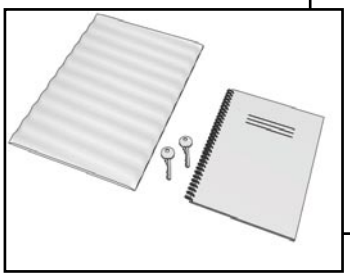
Reservation för ändringar.

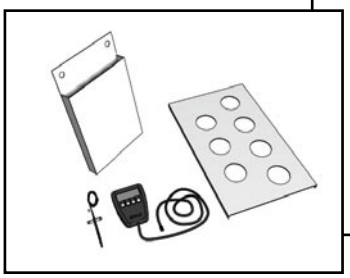
3

	D
GOLD 42	102 kg
GOLD 52	122 kg

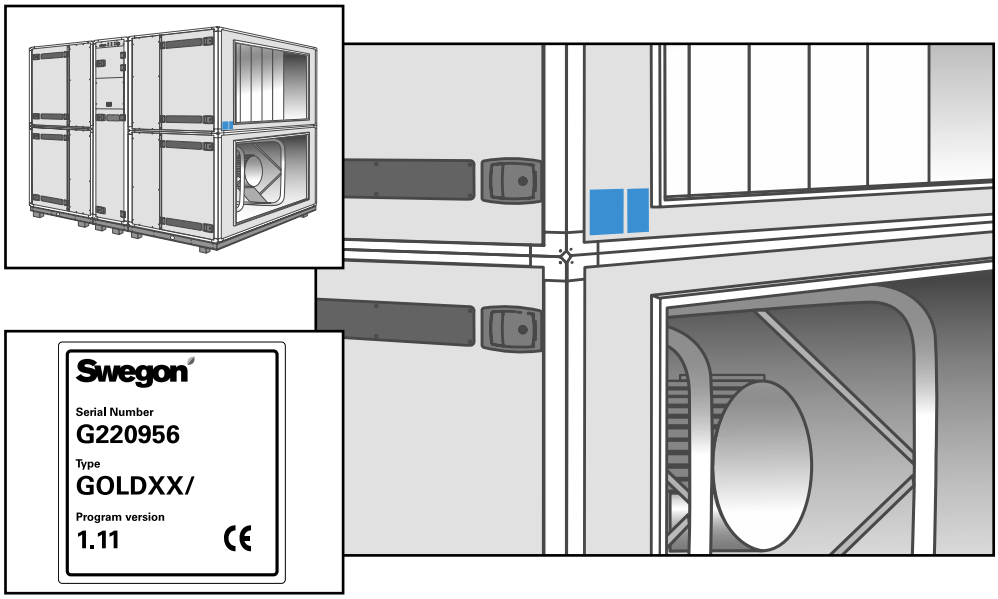


4

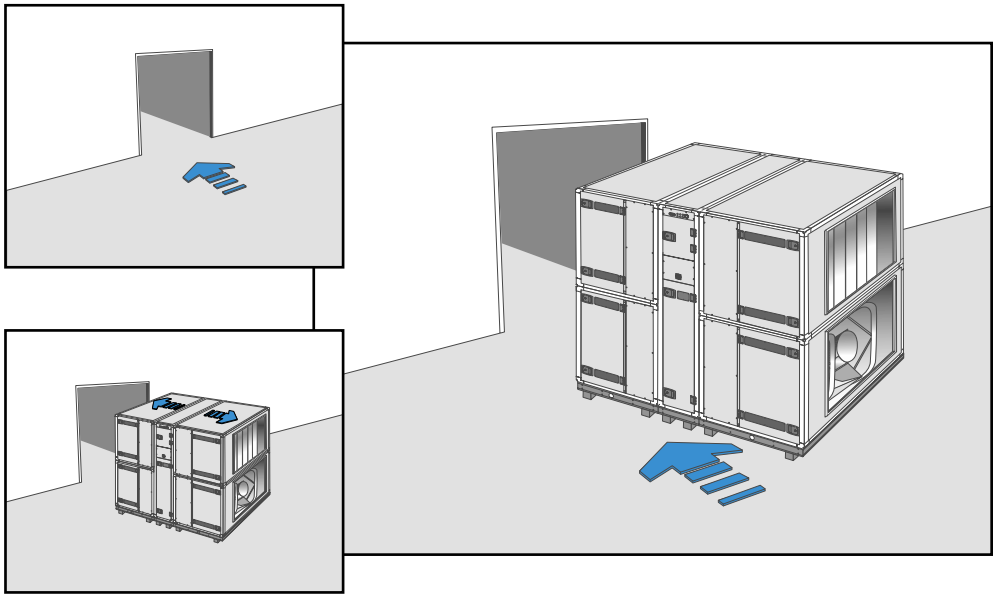


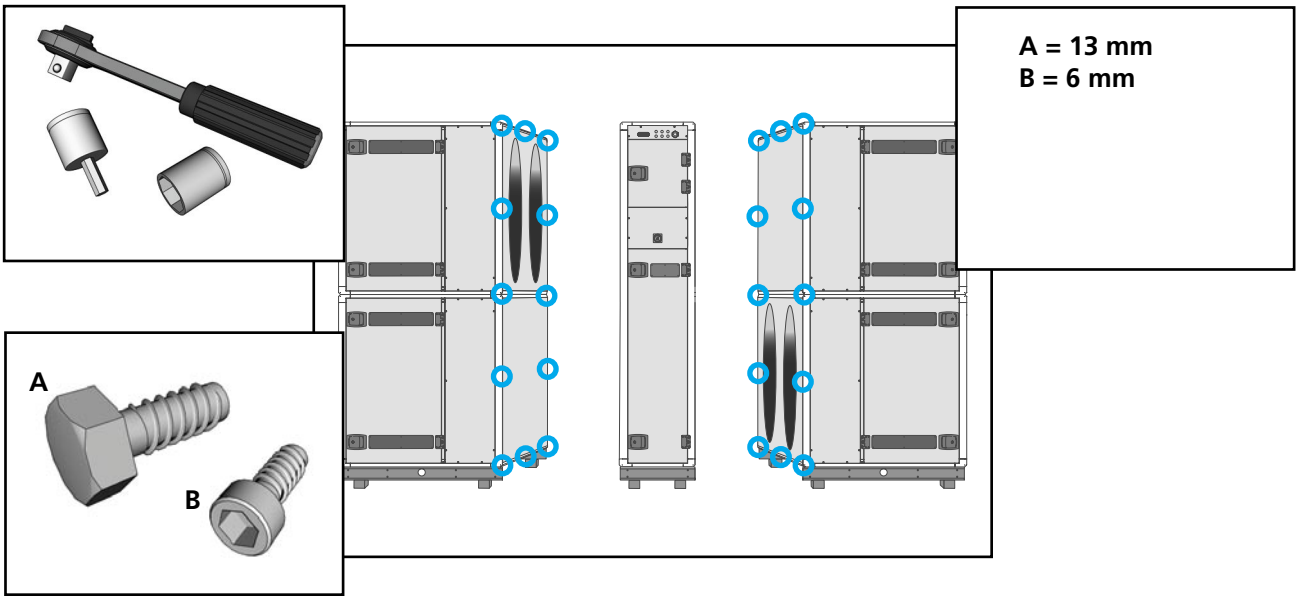


5



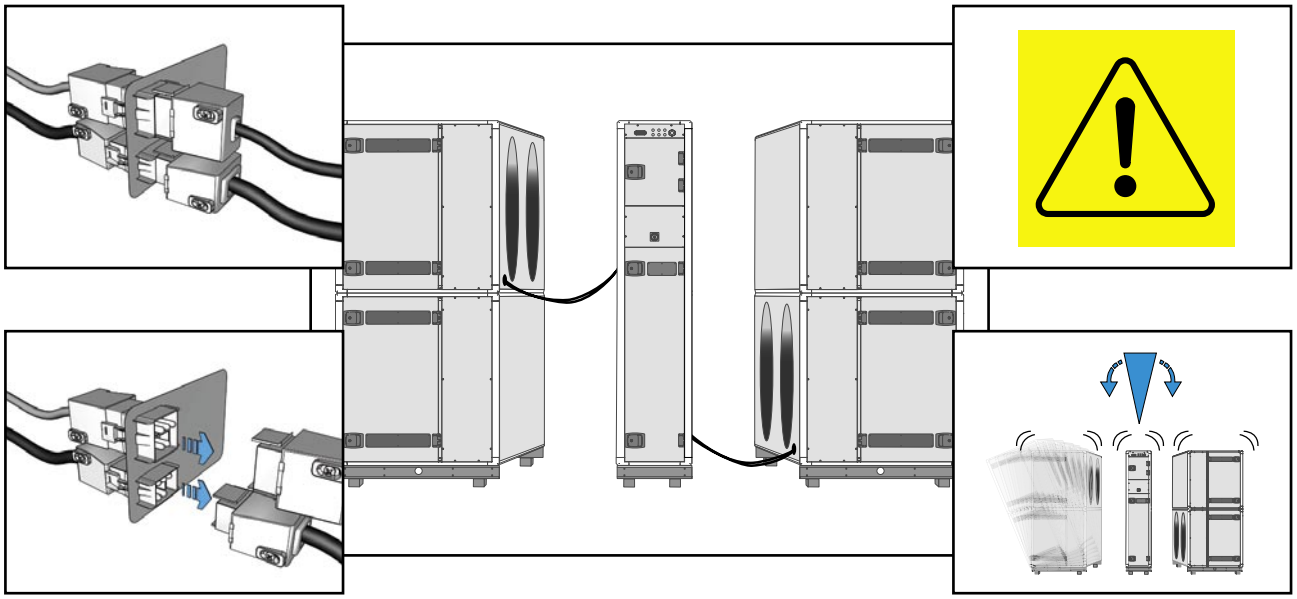
6

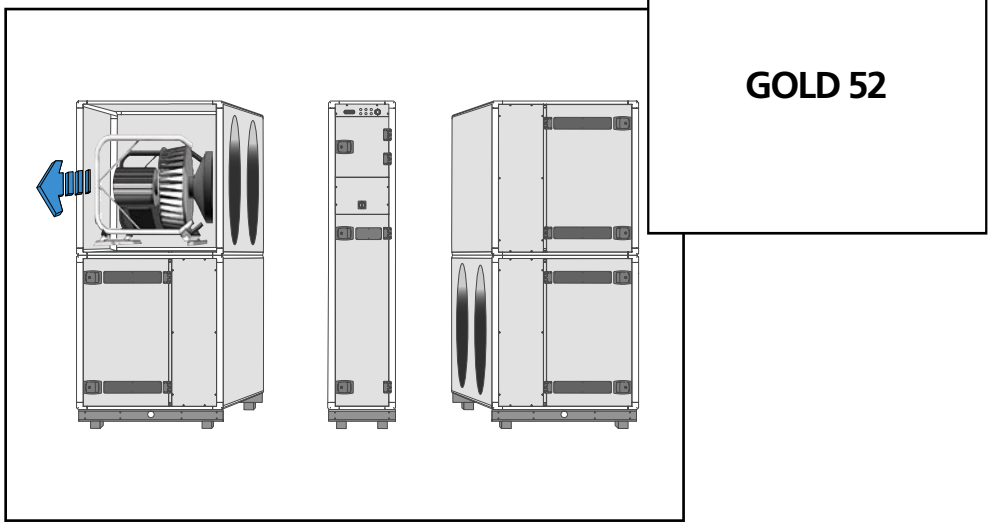


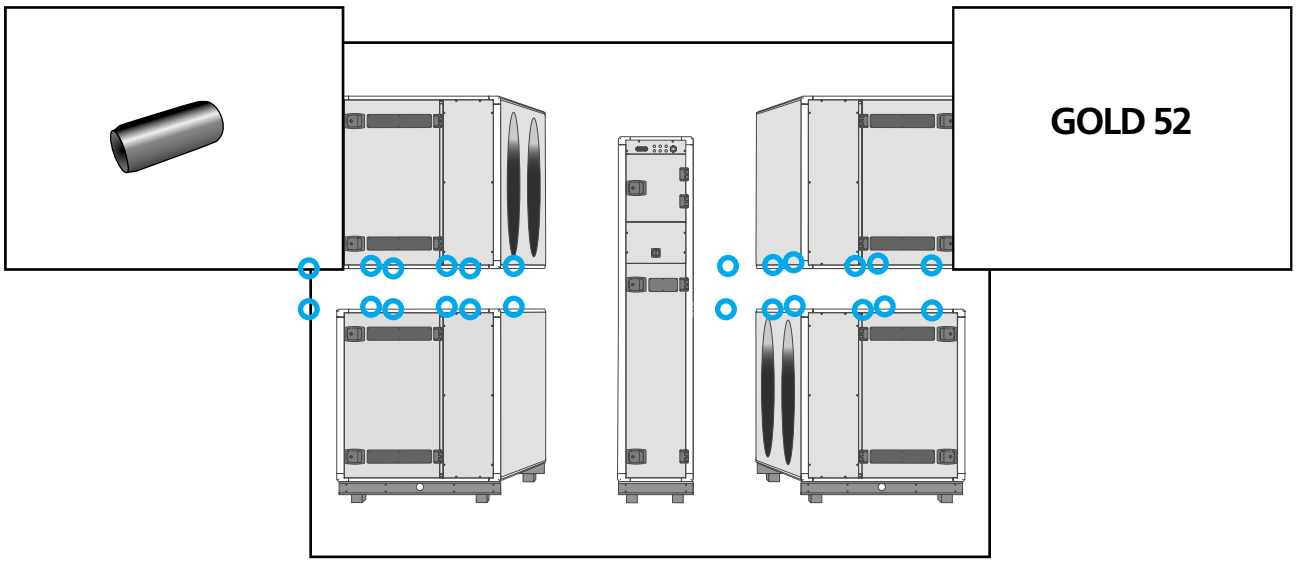


Reservation för ändringar.

6

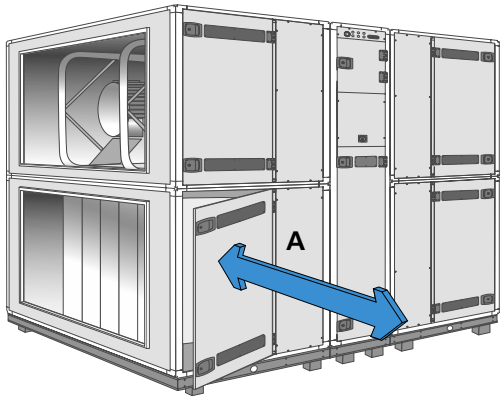


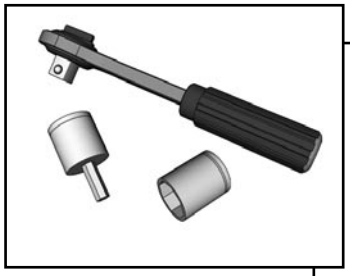


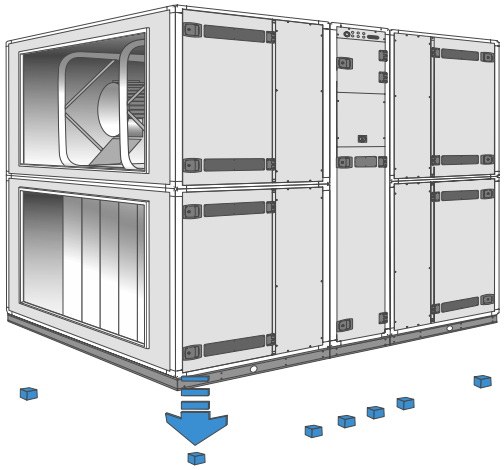


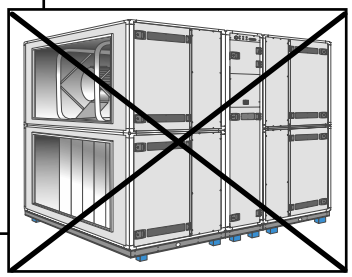
7

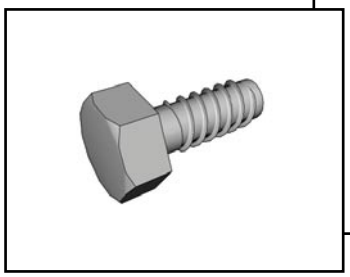
A >= 1000 mm

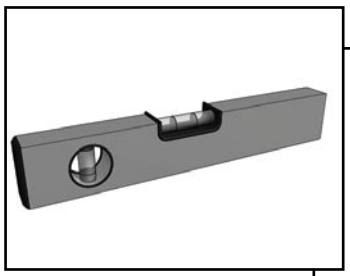


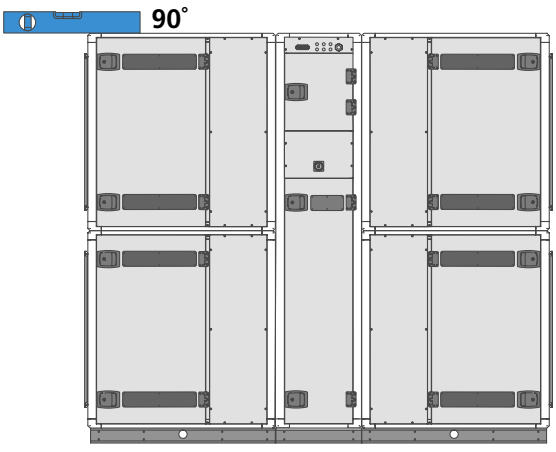


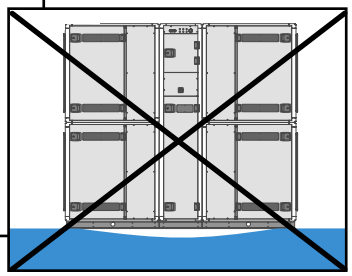






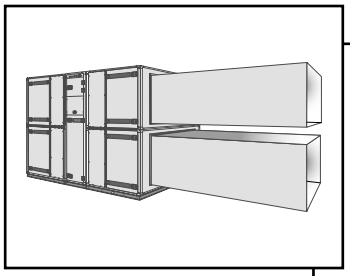


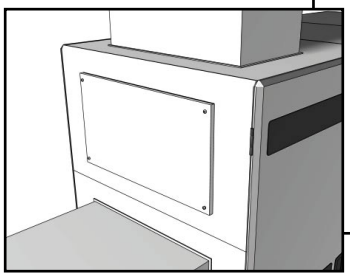


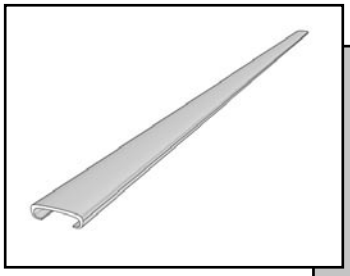


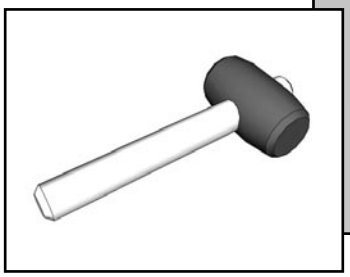
Reservation för ändringar.

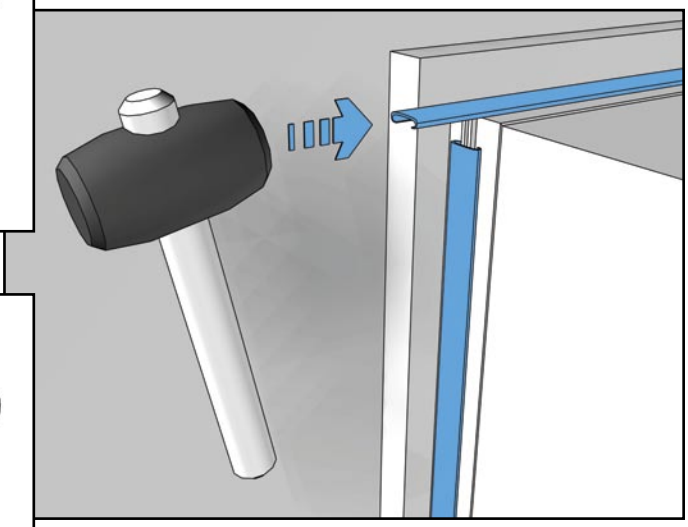
8

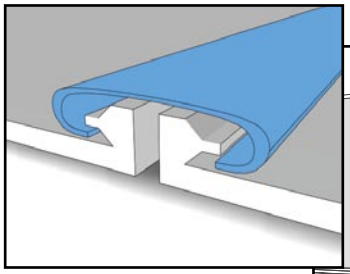


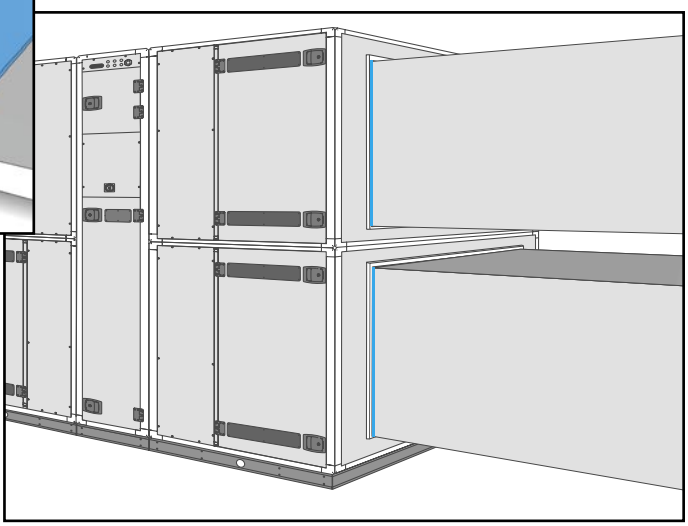




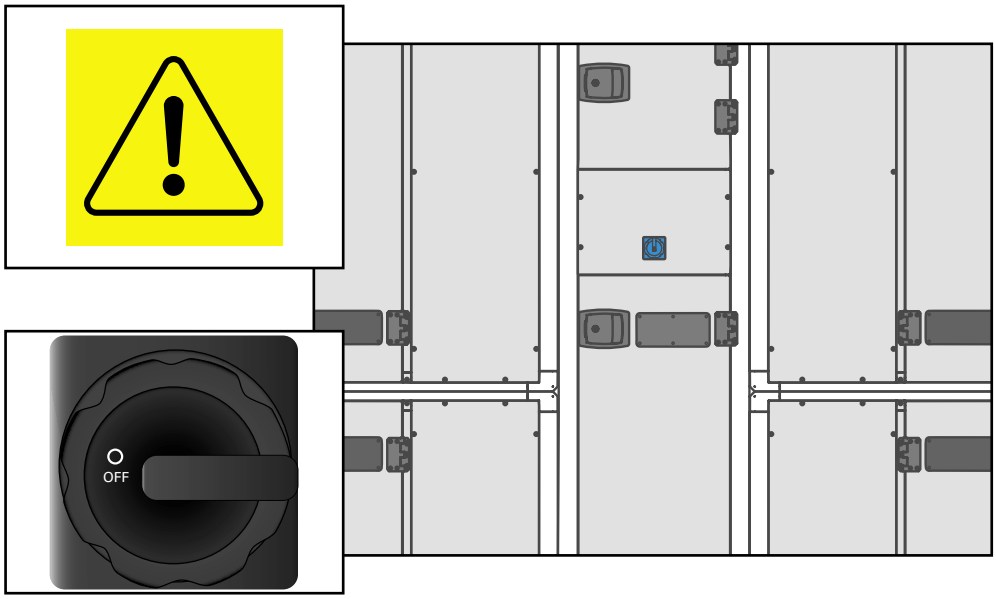


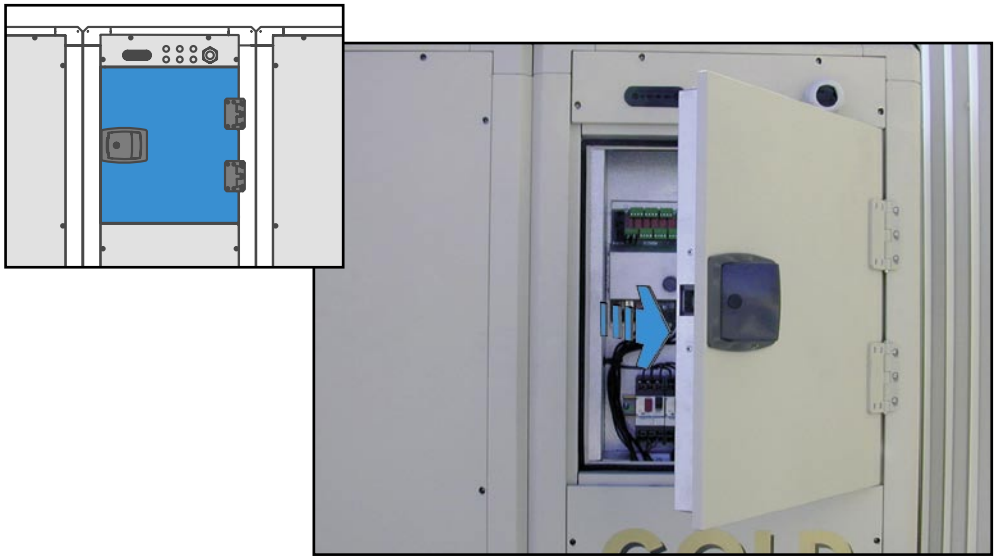


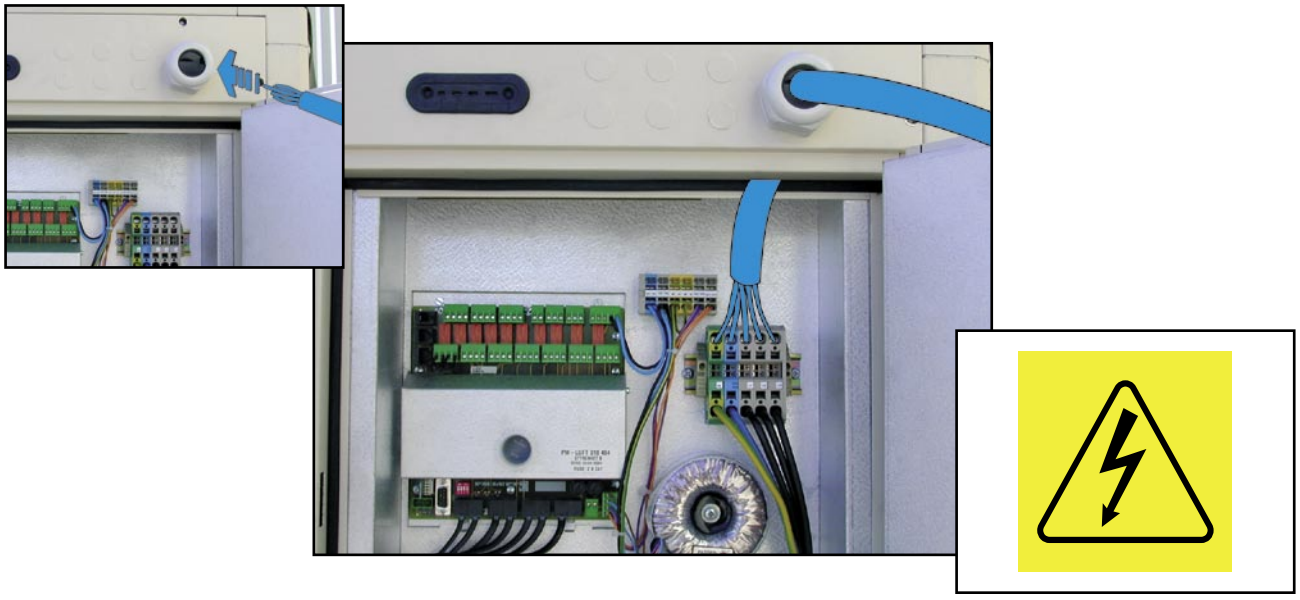




9







Reservation för ändringar.

9

SE 3-fas, 5-ledare
GOLD 42 400V ± 10%, 50Hz, 40AT
GOLD 52 400V ± 10%, 50Hz, 50AT

GB 3-phase, 5-wire
GOLD 42 400V ± 10%, 50Hz, 40AT
GOLD 52 400V ± 10%, 50Hz, 50AT

DE 3 Phase, 5 Leiter
GOLD 42 400 V ± 10 %, 50 Hz, 40AT
GOLD 52 400 V ± 10 %, 50 Hz, 50AT

FR triphasé, à 5 fils
GOLD 42 400V ±10%, 50Hz, 40AT
GOLD 52 400V ±10%, 50Hz, 50AT

NO 3-fase, 5-leder
GOLD 42 400V ± 10%, 50Hz, 40AT
GOLD 52 400V ± 10%, 50Hz, 50AT

DK 3-faset, 5-leder,
GOLD 42 400V ± 10%, 50Hz, 40AT
GOLD 52 400V ± 10%, 50Hz, 50AT

FI 3-vaihe, 5-johdin
GOLD 42 400V ± 10%, 50Hz, 40Ahidas
GOLD 52 400V ± 10%, 50Hz, 50Ahidas

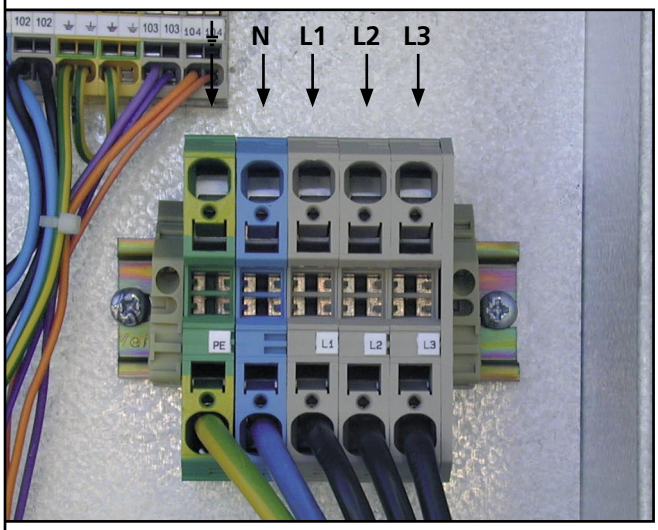
PL 3-fazy, przewód 5-żyłowy
GOLD 42 400 V ±10%, 50 Hz, 40AT
GOLD 52 400 V ±10%, 50 Hz, 50AT

RU 3-фазы, 5-жил
GOLD 42 400V ± 10%, 50Hz, 40AT
GOLD 52 400V ± 10%, 50Hz, 50AT

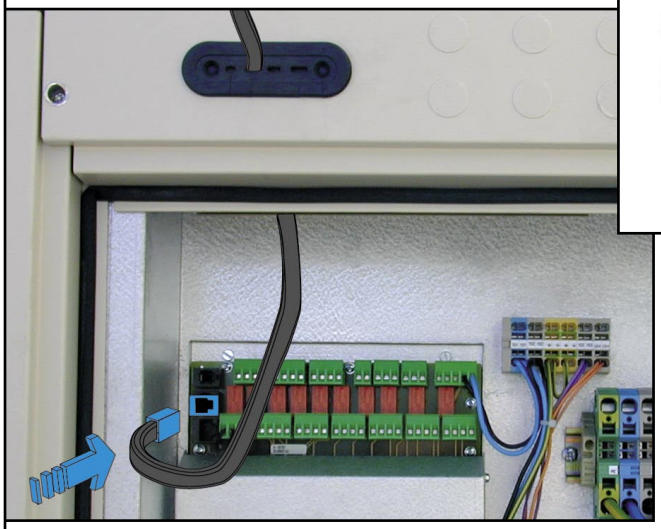
ES Trifásico, 5 conductores
GOLD 42 400 V ± 10%, 50 Hz, 40AT
GOLD 52 400 V ± 10%, 50 Hz, 50AT

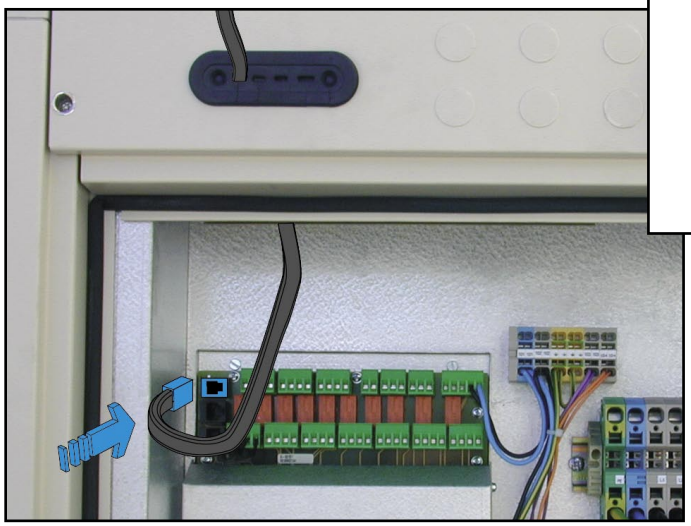
CZ 3fázový, 5vodičový
GOLD 42 400 V ± 10 %, 50 Hz, 40AT
GOLD 52 400 V ± 10 %, 50 Hz, 50AT

IT Trifase, 5 conduttori
GOLD 42 400 V ± 10%, 50 Hz, 40AT
GOLD 52 400 V ± 10%, 50 Hz, 50AT

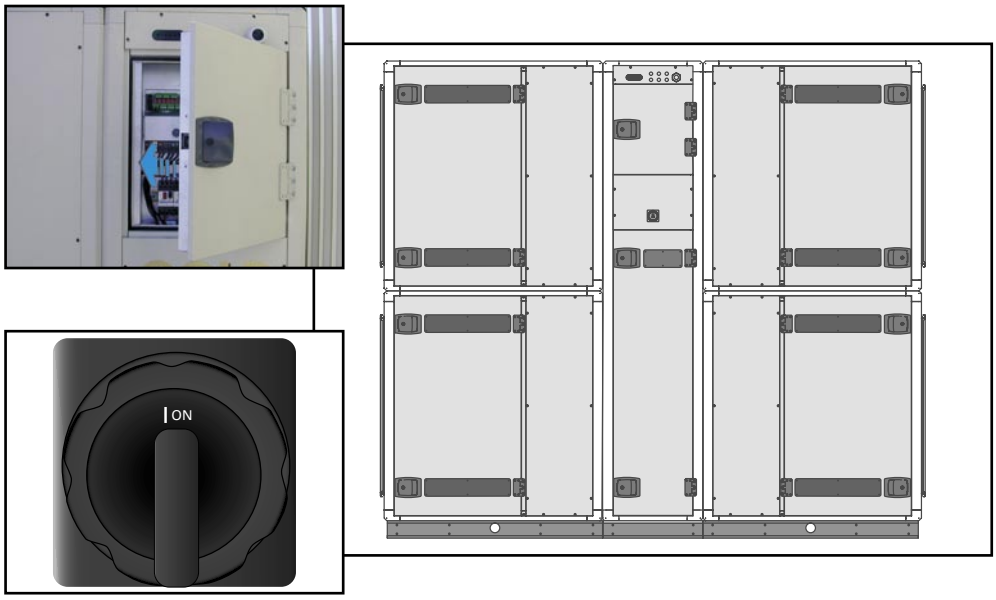


10

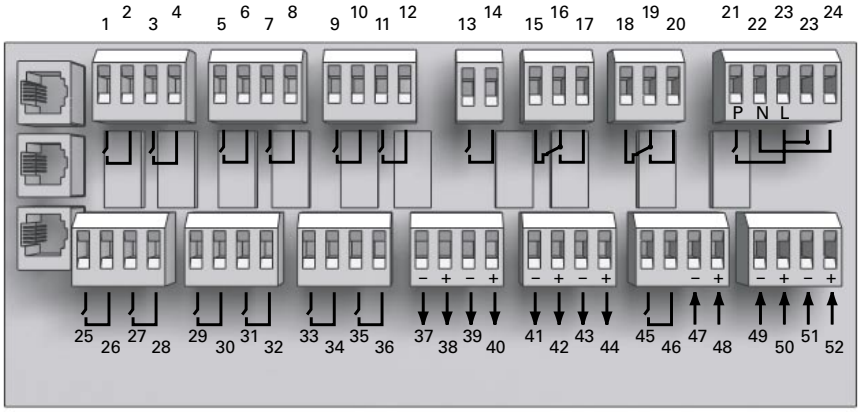


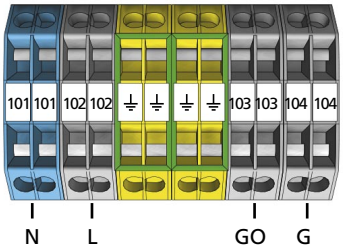


10



11

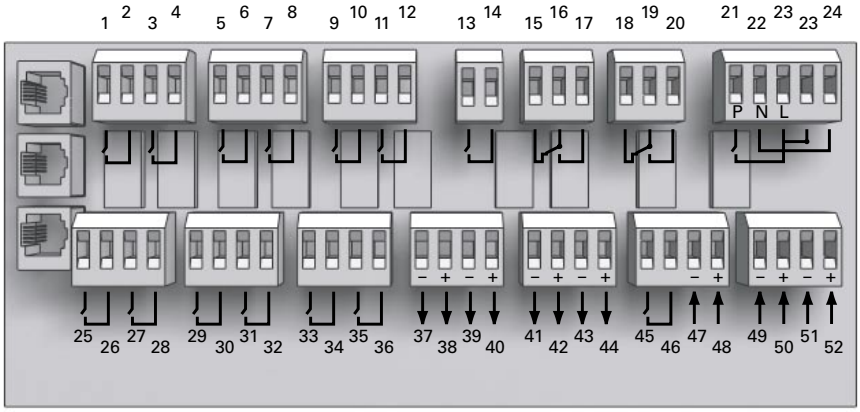


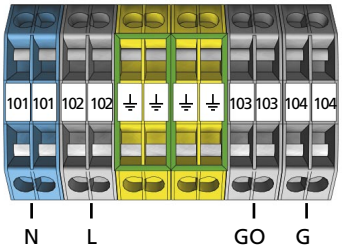


SE

Plint	Funktion	Kommentar
1 och 2	Indikering värmebehov	Friliggande kontakt 5 A, 250 V. Sluter vid värmebehov när värmeväxlaren är i drift.
3 och 4	Indikering kylbehov	Friliggande kontakt 5 A, 250 V. Sluter vid kylbehov när någon av kylutgångarna har utsignal.
5 och 6	Summalarm A	Friliggande kontakt 5 A, 250 V. Sluten vid larm.
7 och 8	Summalarm B	Friliggande kontakt 5 A, 250 V. Sluten vid larm.
9 och 10	Kyla on/off, steg 1	Friliggande kontakt 5 A, 250 V. On/off-styrning av kylaggregat. Aktiveras av handterminalen.
11 och 12	Kyla on/off, steg 2	Friliggande kontakt 5 A, 250 V. On/off-styrning av kylaggregat. Aktiveras av handterminalen.
13 och 14	Driftutgång värme/pump	Friliggande kontakt 5 A, 250 V.
15, 16 och 17	Driftindikering högfart	Friliggande sluten kontakt 5 A, 250 V.
18, 19 och 20	Driftindikering	Friliggande växlande kontakt 5 A, 250 V.
21, 22 och 23	Driftutgång spjäll	230 VAC. 23 fast fas, 21 styrd fas, 22 nolledare.
25 och 26	Externt stopp	Stopp av aggregat via brytande kontakt. Byglad vid leverans. Förbindelse mellan 25 och 26 vid drift. Bryts förbindelsen stoppar aggregatet.
27 och 28	Extern brand-/rökfunktion	Stopp av aggregat extern brand- och rökfunktion. Byglad vid leverans. Förbindelse mellan 27 och 28 vid drift. Bryts förbindelsen stoppar aggregatet och larmar.
29 och 30	Växling stopp/lågfart	Extern kontaktfunktion. Överstyr kopplingsur mellan stopp och lågfart.
31 och 32	Växling stopp/lågfart - högfart	Extern kontaktfunktion. Överstyr kopplingsur mellan stopp/lågfart och högfart.
33 och 34	Extern larmingång 1	Extern kontaktfunktion. Externt larm kan erhållas på GOLD.
35 och 36	Extern larmingång 2	Extern kontaktfunktion. Externt larm kan erhållas på GOLD.
37 och 38	Flödesindikering frånluft	Utgång för FL-flödesindikering, 0-10 VDC. Belastas max 2 mA vid 10 VDC.
39 och 40	Flödesindikering tilluft	Utgång för TL-flödesindikering, 0-10 VDC. Belastas max 2 mA vid 10 VDC.
41 och 42	Referensspänning	Utgång för konstant 10 VDC. Max belastning 10 mA.
43 och 44	Steglös styrning kyla	Utgång kyla 0-10 VDC. Belastas max 2 mA vid 10 VDC.
45 och 46	Extern larmkvittering	Extern slutande kontaktfunktion. Arbetar parallellt med handterminalens reset-knapp.
47 och 48	Extern börvärdesförskjutning	Ingång 0-10 VDC. Vid tilluftsreglering påverkas tilluftstemperaturbörvärdet. Vid frånluftsreglering påverkas frånluftstemperaturbörvärdet. Påverkan ±5 °C. FTR-reglering påverkas FL/TL-differensen. Differensen kan inte bli <0 °C. FL/TL-differensen minskar vid ökad insignal. Aktiveras med handterminalen.
49 och 50	Insignal för frånluftsfläkt forcering/VAV-styrning	Ingång 0-10 VDC. Från-luftens varvtal styrs som forcering eller VAV-styrning.
51 och 52	Insignal för tilluftsfläkt forcering/VAV-styrning	Ingång 0-10 VDC. Tilluftens varvtal styrs som forcering eller VAV-styrning.
101 och 102	Manöverspänning ut	Manöverspänning 230 VAC. Belastas max 1 A. Bryts av säkerhetsbrytaren. Belastar matningssäkringen.
103 och 104	Manöverspänning ut	Manöverspänning 24 VAC. Belastas max 16 VA. Bryts av säkerhetsbrytaren.

11

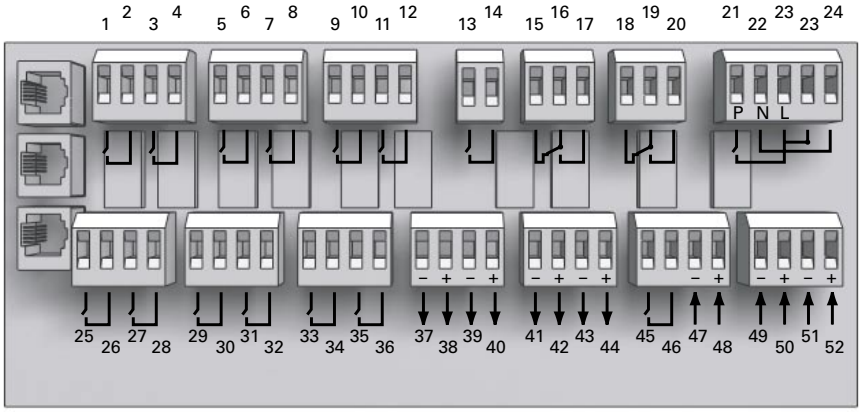


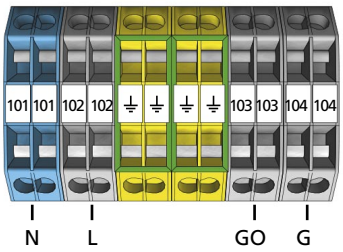


GB

Term-inals	Function	Remark
1 and 2	Indication of heating demand	Free contacts 5 A, 250 V. Closed when heat exchanger is operating and there is a heating demand.
3 and 4	Indication of cooling demand	Free contacts 5 A, 250 V. Closed when there is a cooling demand and when one of the cooling outputs has an output signal.
5 and 6	Group alarm A	Free contacts 5 A, 250 V. Closed when an alarm is initiated.
7 and 8	Group alarm B	Free contacts 5 A, 250 V. Closed when an alarm is initiated.
9 and 10	Cooling on/off, stage 1	Free contacts 5 A, 250 V. On/off control of the cooling unit. Activated from the hand-held terminal.
11 and 12	Cooling on/off, stage 2	Free contacts 5 A, 250 V. On/off control of the cooling unit. Activated from the hand-held terminal.
13 and 14	Power output heating/pump	Free contacts 5 A, 250 V.
15, 16 and 17	High-speed operation indication	Free closed contacts 5 A, 250 V.
18, 19 and 20	In-operation indication	Free switching contacts 5 A, 250 V.
21, 22 and 23	Power output damper	230 V AC. 23 fixed phase, 21 controlled phase, 22 neutral.
25 and 26	External stop	Used to stop unit via normally closed contacts. Bridged when delivered. Terminals 25 and 26 are connected during operation. If this connection is broken the unit will stop.
27 and 28	External fire/smoke function	Used to stop unit via external fire or smoke detector. Bridged when delivered. Terminals 27 and 28 are connected during operation. If this connection is broken the unit will stop and trigger the alarm.
29 and 30	Stop/low speed switching	External contact function. Switches timer between stop and low-speed operation.
31 and 32	Stop/low speed – high speed switching	External contact function. Switches timer between stop/low-speed and high-speed operation.
33 and 34	External alarm input 1	External contact function. External alarm can be obtained for GOLD.
35 and 36	External alarm input 2	External contact function. External alarm can be obtained for GOLD.
37 and 38	Flow indication exhaust air	Output for EA flow indication, 0–10 V DC. Max. load 2 mA at 10 V DC.
39 and 40	Flow indication supply air	Output for SA flow indication, 0–10 V DC. Max. load 2 mA at 10 V DC.
41 and 42	Reference voltage	Output for constant 10 V DC. Max. load 10 mA.
43 and 44	Continuously variable control of cooling	Output for cooling 0–10 V DC. Max. load 2 mA at 10 V DC.
45 and 46	External alarm reset	External closing contact function. Works in parallel with reset button on hand-held terminal.
47 and 48	External set point displacement	Input 0–10 V DC. If supply air control is selected the supply air temperature set point will be offset. If exhaust air control is selected the exhaust air temperature set point will be offset. Displacement ±5°C. If ERS control is selected the EA/SA differential will be offset. The differential cannot be <0°C. The EA/SA differential decreases as the input signal increases. Can be activated from the hand-held terminal.
49 and 50	Input signal for exhaust air fan, boosted flow/VAV control	Input 0–10 V DC. Controls exhaust air fan speed by means of boosted flow or VAV control.
51 and 52	Input signal for supply air fan, boosted flow/VAV control	Input 0–10 V DC. Controls supply air fan speed by means of boosted flow or VAV control.
101 and 102	Control Voltage Output	Control Voltage 230 V AC. Max. load 1 A. Can be isolated by the safety switch. Draws power across the power supply fuse.
103 and 104	Control Voltage Output	Control Voltage 24 V AC. Max. load 16 VA. Can be isolated by the safety switch.

11

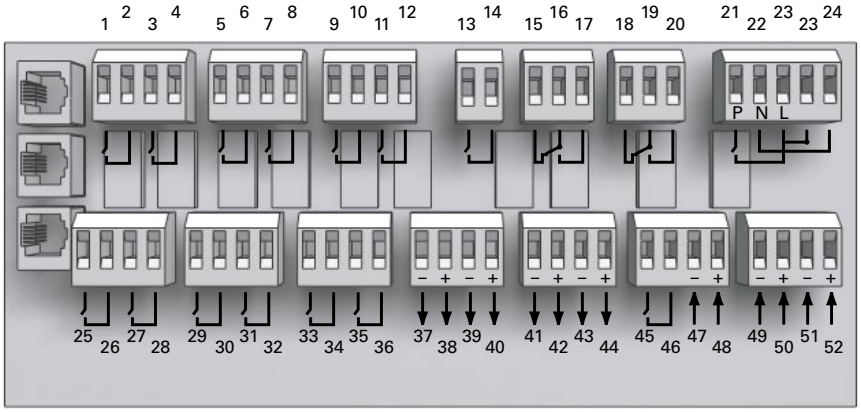


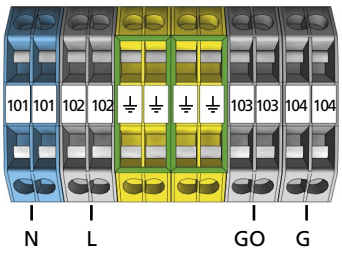


DE

Klemme	Funktion	Kommentar
1 und 2	Anzeige Wärmebedarf	Potentialfreier Kontakt 5 A, 250 V. Schließt bei Wärmebedarf, wenn der Wärmetauscher in Betrieb ist.
3 und 4	Anzeige Kühlbedarf	Potentialfreier Kontakt 5 A, 250 V. Schließt bei Kühlbedarf, wenn an einem der Kühlungsausgänge ein Ausgangssignal anliegt.
5 und 6	Sammelstörung A	Potentialfreier Kontakt 5 A, 250 V. Schließt bei Alarm.
7 und 8	Sammelstörung B	Potentialfreier Kontakt 5 A, 250 V. Schließt bei Alarm.
9 und 10	Kälte on/off, Stufe 1	Potentialfreier Kontakt 5 A, 250 V. On/off-Steuerung des Kühlaggregates. Aktivierung durch Handsteuergerät.
11 und 12	Kälte on/off, Stufe 2	Potentialfreier Kontakt 5 A, 250 V. On/off-Steuerung des Kühlaggregates. Aktivierung durch Handsteuergerät.
13 und 14	Betriebsausgang Heizung/ Pumpe	Potentialfreier Kontakt 5 A, 250 V.
15, 16 und 17	Betriebsanzeige Normalluftstrom	Potentialfreier Wechsel kontakt 5 A, 250 V.
18, 19 und 20	Betriebsanzeige	Potentialfreier Wechselkontakt 5 A, 250 V.
21, 22 und 23	Betriebsausgang Klappe	230 VAC. 23 Phase, 21 geschaltete Phase, 22 Nulleiter.
25 und 26	Externer Stopp	Stoppen des Aggregates durch Öffnerkontakt. Bei Lieferung überbrückt. Zum Betrieb muß Verbindung zwischen 25 und 26 bestehen. Bei Unterbrechung der Verbindung wird das Aggregat angehalten.
27 und 28	Externe Feuer- und Rauchmeldefunktion	Stoppen des Aggregates, externe Brand- und Rauchfunktion. Bei Lieferung überbrückt.. Zum Betrieb muß Verbindung zwischen 27 und 28 bestehen Bei Unterbrechung der Verbindung wird das Aggregat angehalten und ein Alarm gegeben.
29 und 30	Wechsel Stopp/ Niedrigluftstrom	Externe Kontaktfunktion. Steuerung r zwischen Stopp und Niedrigluftstrom.
31 und 32	Wechsel Stopp/ Niedergeschwindigkeit– Hochgeschwindigkeit	Externe Kontaktfunktion. Steuerung zwischen Stopp/Niedergeschwindigkeit und Hochgeschwindigkeit.
33 und 34	Externer Alarmeingang 1	Externe Kontaktfunktion zur Aufschaltung und Anzeige von Fremdalarmen
35 und 36	Externer Alarmeingang 2	Externe Kontaktfunktion. zur Aufschaltung und Anzeige von Fremdalarmen
37 und 38	Strömungsanzeige Abluft	Ausgang für AL-Strömungsanzeige, 0–10 VDC. Belastung max. 2 A bei 10 VDC.
39 und 40	Strömungsanzeige Zuluft	Ausgang für ZL-Strömungsanzeige, 0–10 VDC. Belastung max. 2 A bei 10 VDC.
41 und 42	Referenzspannung	Ausgang für konstant 10 VDC. Max. Belastung 10 mA.
43 und 44	Stufenlose Steuerung Kälte	Ausgang Kühlung 0–10 VDC. Belastung max. 2 A bei 10 VDC.
45 und 46	Externe Alarmbestätigung	Externer Schließkontakt. Arbeitet parallel zur Rücksetztaste des Handsteuergerätes.
47 und 48	Externe Sollwertverschiebung	Eingang 0–10 VDC. Eine Regulierung der Zuluft beeinflusst den Sollwert der Zulufttemperatur. Eine Regulierung der Abluft beeinflusst den Sollwert der Ablufttemperatur. Auswirkung ± 5 °C. ABZ-Regulierung beeinflusst die AL/ZL-Differenz. Die Differenz kann nicht <0 °C werden. Die AL/ZL-Differenz verringert sich bei zunehmendem Eingangssignal. Aktivierung durch Handsteuergerät.
49 und 50	Eingangssignal für Abluft-ventilator Beschleunigung/ VAV-Steuerung	Eingang 0–10 VDC. Die Steuerung der Abluftdrehzahl erfolgt als Beschleunigung oder VAV-Steuerung.
51 und 52	Eingangssignal für Zuluft-ventilator Beschleunigung/ VAV-Steuerung	Eingang 0–10 VDC. Die Steuerung der Zuluftdrehzahl erfolgt als Beschleunigung oder VAV-Steuerung.
101 und 102	Steuerspannung Ausgang	Steuerspannung 230 VAC. Belastung max. 1 A. Unterbrechung durch Sicherheitsschalter. Belastet die Speisungssicherung.
103 und 104	Steuerspannung Ausgang	Steuerspannung 24 VAC. Belastung max. 16 VA. Unterbrechung durch Sicherheitsschalter.

11

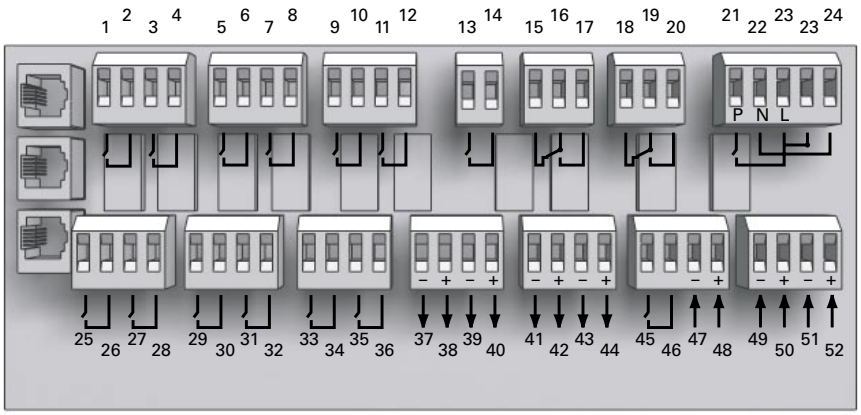


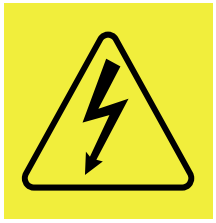


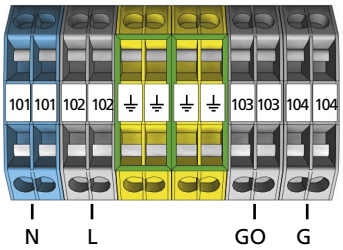
FR

Borne	Fonction	Commentaire
1 et 2	Indication besoin de chaleur	Contact libre 5 A, 250 V. Se ferme en cas de besoin thermique lorsque l'échangeur de chaleur est en service.
3 et 4	Indication besoin de froid	Contact libre 5 A, 250 V. Se ferme en cas de besoin de froid lorsqu'une des sorties relais a un signal de sortie.
5 et 6	Synthèse des alarmes de type A	Contact libre 5 A, 250 V. Se ferme en cas d'alarme de type A.
7 et 8	Synthèse des alarmes de type B	Contact libre 5 A, 250 V. Se ferme en cas d'alarme de type B.
9 et 10	Froid, marche/arrêt, niveau 1	Contact libre 5 A, 250 V. Commande marche/arrêt du refroidisseur. S'active par l'écran de visualisation.
11 et 12	Froid, marche/arrêt, niveau 2	Contact libre 5 A, 250 V. Commande marche/arrêt de refroidisseur. S'active par l'écran de visualisation.
13 et 14	Sortie de fonctionnement chauffage/pompe	Contact libre 5 A, 250 V. Commande marche/arrêt de la pompe de circulation.
15, 16 et 17	Signalisation de fonctionnement en régime élevé	Contact de commutation libre 5 A, 250 V.
18, 19 et 20	Signalisation de bon fonctionnement	Contact de commutation libre 5 A, 250 V.
21, 22 et 23	Sortie actionnant les registres	230 VCA. 23 phase fixe, 21 phase commandée, 22 conducteur neutre.
25 et 26	Arrêt externe	Arrêt de l'unité à distance via un contact externe. Contact fermé par cavalier à la livraison. La connexion des bornes 25 et 26 met en service l'unité. Si cette connexion est coupée l'unité s'arrête.
27 et 28	Fonction externe incendie/ fumée	Arrêt de l'unité en cas de détection d'incendie/ fumée par capteur externe. Contact fermée par cavalier à la livraison. La connexion des bornes 27 et 28 met en service. Si cette connexion est coupée, l'unité s'arrête et l'alarme est déclenchée.
29 et 30	Passage arrêt/ régime réduit	Connecteur externe bascule l'horloge de programmation entre arrêt et régime réduit.
31 et 32	Passage arrêt/régime réduit – régime élevé	Connecteur externe bascule l'horloge de programmation entre arrêt/régime réduit et régime élevé.
33 et 34	Entrée alarme externe 1	Connecteur externe. Entrée disponible pour une alarme externe devant agir sur la GOLD.
35 et 36	Entrée alarme externe 2	Connecteur externe. Entrée disponible pour une alarme externe devant agir sur la GOLD.
37 et 38	Indication de débit air extrait	Sortie pour indication de débit air extrait AE, 0–10 VCC. Charge maxi 2 mA à 10 VCC.
39 et 40	Indication de débit air de pulsion	Sortie pour indication de débit air de pulsion AN, 0–10 VCC. Charge maxi 2 mA à 10 VCC.
41 et 42	Tension de référence	Sortie pour 10 VCC constant. Charge maxi 10 mA.
43 et 44	Commande progressive refroidissement	Sortie refroidissement 0–10 VCC (pour commande de vanne eau glacée). Charge maxi 2 mA à 10 VCC.
45 et 46	Acquittement externe d'alarme	Connecteur externe fermé. La fonction marche en parallèle de la touche « reset » de l'écran de commande et visualisation.
47 et 48	Décalage externe de la valeur de consigne	Entrée 0–10 VCC. Lors du réglage de l'air de pulsion, la valeur de consigne de la température AN est décalée. Lors du réglage de l'air extrait, la valeur de consigne de la température AE est décalée. Décalage de ±5 °C. Le réglage AFE affecte l'écart AE/AN. L'écart ne peut pas être < à 0 °C. L'écart AE/AN diminue en cas d'augmentation du signal d'entrée. S'active par l'écran de visualisation.
49 et 50	Signal d'entrée pour contrainte ou commande VAV du ventilateur d'air extrait	Entrée 0–10 VCC. Le régime de l'air extrait est commandé comme contrainte ou comme commande VAV.
51 et 52	Signal d'entrée pour contrainte ou commande VAV du ventilateur d'air de pulsion	Entrée 0–10 VCC. Le régime de l'air de pulsion est commandé comme contrainte ou comme commande VAV
101 et 102	Tension manœuvre sortie	Tension d'alimentation 230 VCA disponible. Charge maxi 1 A. Se coupe par l'interrupteur de sécurité. Charge le fusible d'alimentation.
103 et 104	Tension manœuvre sortie	Tension d'alimentation 24 VCA disponible. Charge maxi 16 VA. Coupée par l'interrupteur de sécurité.

11



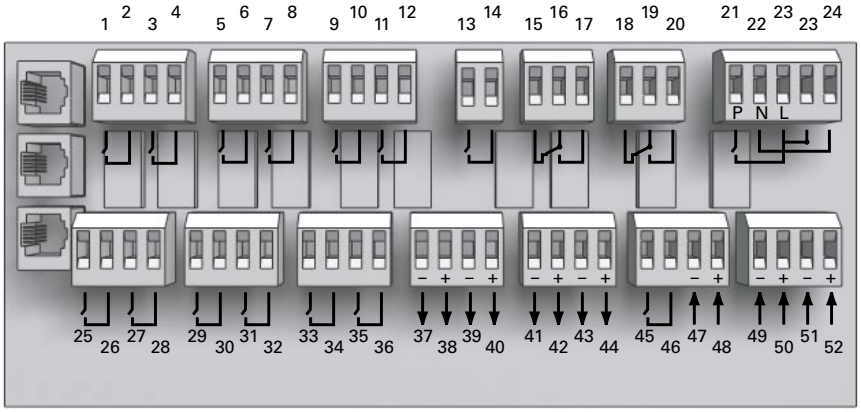


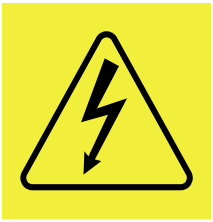


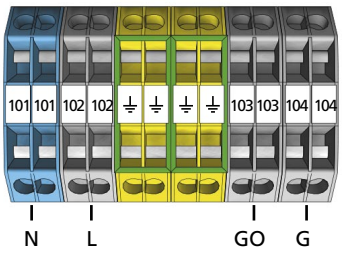
NO

Klemme	Funksjon	Kommentar
1 og 2	Indikasjon varmebehov	Frittliggende kontakt 5 A, 250 V. Slutter ved varmebehov når varmeveksleren er i drift.
3 og 4	Indikasjons kjølebehov	Frittliggende kontakt 5 A, 250 V. Slutter ved kjølebehov når noen av kjøleutgangene har utsignal.
5 og 6	Summalarm A	Frittliggende kontakt 5 A, 250 V. Sluttet ved alarm.
7 og 8	Summalarm B	Frittliggende kontakt 5 A, 250 V. Sluttet ved alarm.
9 og 10	Kjøling on-off, trinn 1	Frittliggende kontakt 5 A, 250 V. On/off-styring av kjøleaggregat. Aktiveres av håndterminalen.
11 og 12	Kjøling on-off, trinn 2	Frittliggende kontakt 5 A, 250 V. On/off-styring av kjøleaggregat. Aktiveres av håndterminalen.
13 og 14	Driftsutgang varme/pumpe	Frittliggende kontakt 5 A, 250 V.
15, 16 og 17	Driftsindikasjon høy hastighet	Frittliggende sluttet kontakt 5 A, 250 V.
18, 19 og 20	Driftsindikasjon	Frittliggende vekslende kontakt 5 A, 250 V.
21, 22 og 23	Driftsutgang spjeld	230 VAC. 23 fast fase, 21 styrt fase, 22 nulleder.
25 og 26	Eksternt stopp	Stopp av aggregat ved brytende kontakt. Bøylet ved levering. Forbindelse mellom 25 og 26 ved drift. Brytes forbindelsen, stopper aggregatet.
27 og 28	Ekstern brann-/røykfunksjon	Stopp av aggregat ekstern brann- og røykfunksjon. Bøylet ved levering. Forbindelse mellom 27 og 28 ved drift. Brytes forbindelsen, stopper aggregatet og alarmer.
29 og 30	Veksling stopp/lav hastighet	Ekstern kontaktfunksjon. Overstyrer koblingsur mellom stopp og lav hastighet.
31 og 32	Veksling stopp/lav hastighet – høy hastighet	Ekstern kontaktfunksjon. Overstyrer koblingsur mellom stopp/lav hastighet og høy hastighet.
33 og 34	Ekstern alarminngang 1	Ekstern kontaktfunksjon. Ekstern alarm kan skaffes til veie på GOLD.
35 og 36	Ekstern alarminngang 2	Ekstern kontaktfunksjon. Ekstern alarm kan skaffes til veie på GOLD.
37 og 38	Luftmengdeindikasjon avtrekksluft	Utgang for FL-luftmengdeindikasjon, 0–10 VDC. Belastes maks. 2 mA ved 10 VDC.
39 og 40	Luftmengdeindikasjon tilluft	Utgang for TL-luftmengdeindikasjon, 0–10 VDC. Belastes maks. 2 mA ved 10 VDC.
41 og 42	Referansespenning	Utgang for konstant 10 VDC. Maks. belastning 10 mA.
43 og 44	Trinnløs styring kjøling	Utgang kjøling 0–10 VDC. Belastes maks. 2 mA ved 10 VDC.
45 og 46	Ekstern alarmkvittering	Ekstern sluttende kontaktfunksjon. Arbeider parallelt med håndterminalens reset-knapp.
47 og 48	Ekstern børverdiforskyvning	Inngang 0–10 VDC. Ved tilluftsregulering påvirkes tilluftstemperaturbørverdien. Ved avtrekksluftregulering påvirkes avtrekksluftttemperaturbørverdien. Påvirkning ± 5 °C. Ved FRT-regulering påvirkes FL/TL-differansen. Differansen kan ikke bli <0 °C. FL/TL-differansen reduseres ved økt innsignal. Aktiveres med håndterminalen.
49 og 50	Innsignal for avtrekksluftvifte forsering/ VAV-styring	Inngang 0–10 VDC. Avtrekksluftens turtall styres som forsering eller VAV-styring.
51 og 52	Innsignal for tilluftsvifte forsering/VAV-styring	Inngang 0–10 VDC. Tilluftens turtall styres som forsering eller VAV-styring.
101 og 102	Styrespenning ut	Styrespenning 230 VAC. Belastes maks. 1 A. Brytes av sikkerhetsbryteren. Belaster matesikringen.ringen.

11



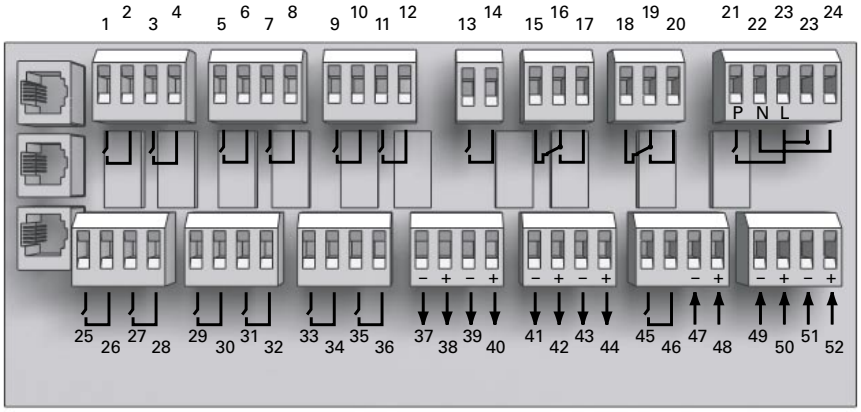


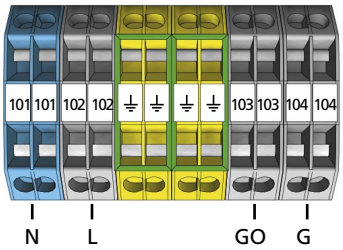


DK

Klemme	Funktion	Kommentar
1 og 2	Indikering varmebehov	Isoleret kontakt 5 A, 250 V. Sluttes ved behov for varme, når varmeveksleren er i driftt.
3 og 4	Indikering kølebehov	Isoleret kontakt 5 A, 250 V. Sluttes ved behov for køling, når en af køleudgangene har udgangssignal.
5 og 6	Udgangsalarm A	Isoleret kontakt 5 A, 250 V. Sluttet ved alarm.
7 og 8	Udgangsalarm B	Isoleret kontakt 5 A, 250 V. Sluttet ved alarm.
9 og 10	Køling on/off, trin 1	Isoleret kontakt 5 A, 250 V. On/off-styring af køleaggregat. Aktiveres af håndholdt terminal.
11 og 12	Køling on/off, trin 2	Isoleret kontakt 5 A, 250 V. On/off-styring af køleaggregat. Aktiveres af håndholdt terminal.
13 og 14	Driftsudgang varme/ pumpe	Isoleret kontakt 5 A, 250 V.
15, 16 og 17	Driftsindikering højhastighed	Isoleret sluttekontakt 5 A, 250 V.
18, 19 og 20	Driftsindikering	Isoleret skiftekontakt 5 A, 250 V.
21, 22 og 23	Driftsudgang spjæld	230 VAC. 23 fast fase, 21 styret fas, 22 nulleder.
25 og 26	Eksternt stop	Stop af aggregat via brydekontakt. Forsynet med bøjle ved levering. Forbindelse mellem 25 og 26 ved drift. Brydes forbindelsen, stopper aggregatet.
27 og 28	Ekstern brand-/ røgfunktion	Stop af aggregat, ekstern brand- og røgfunktion. Forsynet med bøjle ved levering. Forbindelse mellem 27 og 28 ved drift. Brydes forbindelsen, stopper aggregatet, og alarm udløses.
29 og 30	Skift stop/ lavhastighed	Ekstern kontaktfunktion. Styrer koblingsur mellem stop og lavhastighed.
31 og 32	Skift stop/lavhastighed – højhastighed	Ekstern kontaktfunktion. Styrer koblingsur mellem stop/lavhastighed og højhastighed.
33 og 34	Ekstern alarmindgang 1	Ekstern kontaktfunktion. Ekstern alarm kan fås på GOLD.
35 og 36	Ekstern alarmindgang 2	Ekstern kontaktfunktion. Ekstern alarm kan fås på GOLD.
37 og 38	Mængdeindikering udsugningsluft	Udgang for UL-mængdeindikering, 0–10 VDC. Belastes med maks. 2 mA ved 10 VDC.
39 og 40	Mængdeindikering indblæsningsluft	Udgang for IL-mængdeindikering, 0–10 VDC. Belastes med maks. 2 mA ved 10 VDC.
41 og 42	Referensspænding	Udgang for konstant 10 VDC. Maks. belastning 10 mA.
43 og 44	Trinløs styring, køling	Udgang køling 0–10 VDC. Belastes med maks. 2 mA ved 10 VDC.
45 og 46	Ekstern alarmbekræftelse	Ekstern sluttende kontaktfunktion. Arbejder parallelt med den håndholdte terminals reset-knap.
47 og 48	Ekstern ønskeværdiforskydning	Indgang 0–10 VDC. Ved indblæsningsluftregulering påvirkes indblæsningslufttemperaturens ønskeværdi. Ved udsugningsluftregulering påvirkes udsugningsluftens ønskeværdi. Påvirkning ± 5 °C. FRT-regulering påvirker UL/IL-differensen. Differensen kan ikke være <0 °C. UL/IL-differensen bliver mindre ved forøget indgangssignal. Aktiveres med den håndholdte terminal.
49 og 50	Indgangssignal for udsugningsventilator forcering/VAV-styring	Indgang 0–10 VDC. Udsugningsluftens omdrejningstal styres som forcering eller VAV-styring.
51 og 52	Indgangssignal for indblæsningsventilator forcering/VAV-styring	Indgang 0–10 VDC. Indblæsningsluftens omdrejningstal styres som forcering eller VAV-styring.
101 og 102	Manøvrespænding, ud	Manøvrespænding 230 VAC. Belastes med maks. 1 A. Brydes af sikkerhedsafbryderen. Belaster strømforsyningssikringen.
103 og 104	Manøvrespænding, ud	Manøvrespænding 24 VAC. Belastes med maks. 16 VA. Brydes af sikkerhedsafbryderen.

11

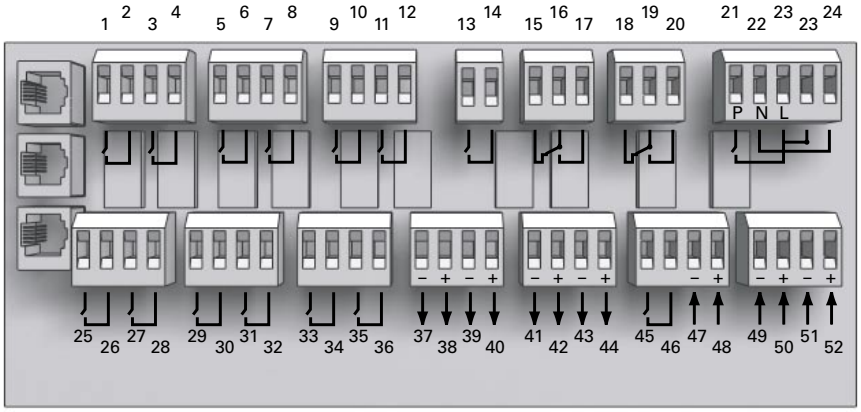


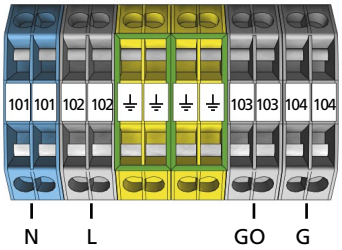


FI

Riviliitin	Toiminta	Kommentti
1 ja 2	Lämmitystarpeen ilmaisu	Erillinen kosketin 5 A, 250 V. Sulkeutuu lämmitystarpeessa, kun lämmönvaihdin on toiminnassa.
3 ja 4	Jäähdytystarpeen ilmaisu	Erillinen kosketin 5 A, 250 V. Sulkeutuu jäähdytystarpeessa, kun jossakin jäähdytyslähdössä on lähtösignaali.
5 ja 6	Summahälytys A	Erillinen kosketin 5 A, 250 V. Kiinni hälytyksessä.
7 ja 8	Summahälytys B	Erillinen kosketin 5 A, 250 V. Kiinni hälytyksessä.
9 ja 10	Jäähdytys on/off, 1. porras	Erillinen kosketin 5 A, 250 V. Jäähdytyskoneen on/off-ohjaus. Aktivoidaan käsipäätteellä.
11 ja 12	Jäähdytys on/off, 2. porras	Erillinen kosketin 5 A, 250 V. Jäähdytyskoneen on/off-ohjaus. Aktivoidaan käsipäätteellä.
13 ja 14	Käyttöliitäntä lämmitys/ pumppu	Erillinen kosketin 5 A, 250 V.
15, 16 ja 17	Käytön ilmaisu, iso ilmavirta	Erillinen suljettu kosketin 5 A, 250 V.
18, 19 ja 20	Käytön ilmaisu	Erillinen vaihtokosketin 5 A, 250 V.
21, 22 ja 23	Pellin käyttöliitäntä	230 VAC. 23 kiinteä vaihe, 21 ohjausvaihe, 22 nollajohdin.
25 ja 26	Ulkoinen pysäytys	Koneen pysäytys avautuvalla koskettimella. Silloitettu toimitettaessa. 25 ja 26 kytketty yhteen käytön aikana. Kun yhteys katkeaa, kone pysähtyy.
27 ja 28	Ulkoinen palo-/ savutoiminto	Koneen pysäytys ulkoisella palo- ja savutoiminnolla. Silloitettu toimitettaessa. 27 ja 28 kytketty yhteen käytön aikana. Kun yhteys katkeaa, kone pysähtyy ja antaa hälytyksen.
29 ja 30	Vaihto pysäytys/pieni ilmavirta	Ulkoinen kosketintoiminto. Ohittaa kytkinkellon pysäytyksen ja pienen ilmavirran välillä.
31 ja 32	Pysäytys/pieni–iso ilmavirta	Ulkoinen kosketintoiminto. Ohittaa kytkinkellon pysäytyksen/pienen ja ison ilmavirran välillä.
33 ja 34	Ulkoinen hälytystulo 1	Ulkoinen kosketintoiminto. GOLDiin on liitettävissä ulkoinen hälytys.
35 ja 36	Ulkoinen hälytystulo 2	Ulkoinen kosketintoiminto. GOLDiin on liitettävissä ulkoinen hälytys.
37 ja 38	Virtailmaisu poistoilma	Lähtö PI-virtailmaisulle, 0–10 VDC. Maks. kuormitus 2 mA 10 VDC:llä.
39 ja 40	Virtailmaisu tuloilma	Lähtö TI-virtailmaisulle, 0–10 VDC. Maks. kuormitus 2 mA 10 VDC:llä.
41 ja 42	Vertailujännite	Lähtö 10 VDC vakiojännitteelle. Maks. kuormitus 10 mA.
43 ja 44	Portaaton säätö, jäähdytys	Jäähdytyslähtö 0–10 VDC. Maks. kuormitus 2 mA 10 VDC:llä.
45 ja 46	Ulkoinen hälytyksen kuittaus	Ulkoinen sulkeutuva kosketintoiminto. Toimii rinnan käsipäätteen reset-painikkeen kanssa.
47 ja 48	Ulkoinen asetusarvonsiirto	Tulo 0–10 VDC. Tuloilmasäätö vaikuttaa tuloilmalämpötilan asetusarvoon. Poistoilmasäätö vaikuttaa poistoilmalämpötilan asetusarvoon. Vaikutus ±5 °C. PKTS-säätö vaikuttaa PI/TI-eroon. Ero ei voi olla <0 °C. PI/TI-ero pienenee, kun tulosginaali suurenee. Aktivoidaan käsipäätteellä.
49 ja 50	Poistoilmapuhalti-men tulosignaali tehostettua/ VAV-säätöä varten	Tulo 0–10 VDC. Poistoilmapuhaltimen kierroslukua säädetään tehostettuna tai VAV-säätönä.
51 ja 52	Tuloilmapuhalti-men tulosignaali tehostettua/ VAV-säätöä varten	Tulo 0–10 VDC. Tuloilmapuhaltimen kierroslukua säädetään tehostettuna tai VAV-säätönä.
101 ja 102	Ohjausjännitelähtö	Ohjausjännite 230 VAC. Maks. kuormitus 1 A. Katkaistaan turvakytkimellä. Kuormittaa syöttösulaketta.
103 ja 104	Ohjausjännitelähtö	Ohjausjännite 24 VAC. Maks. kuormitus 16 VA. Katkaistaan turvakytkimellä.

11

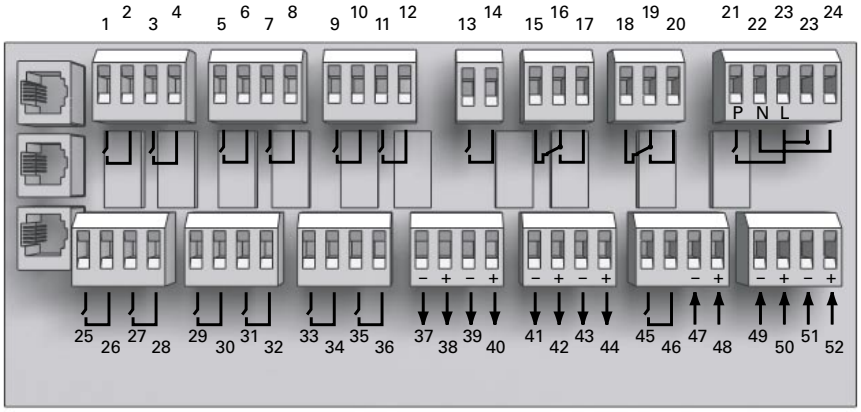


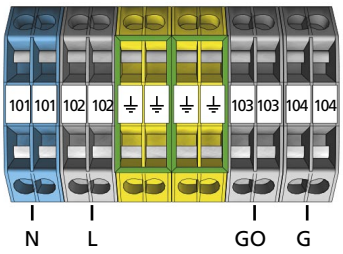


PL

Zaciski	Funkcja	Opis
1 i 2	Sygnalizacja wymogu grzania	Styk beznapięciowy (maks.obc. 5 A, 250 V). Zwarte, kiedy wymiennik rotacyjny pracuje I występuje wymóg ogrzewania.
3 i 4	Sygnalizacja wymogu chłodzenia	Styk beznapięciowy 5 A, 250 V. Zwarte, kiedy występuje wymóg chłodzenia I kiedy jedno z wyjść sterowania chłodzeniem podaje sygnał.
5 i 6	Alarm grupy A	Styk beznapięciowy 5 A, 250 V. Zwarte podczas alarmu.
7 i 8	Alarm grupy B	Styk beznapięciowy 5 A, 250 V. Zwarte podczas alarmu
9 i 10	Chłodzenie wł/wył, I stopień	Styk beznapięciowy 5 A, 250 V. Sterowanie typu Wł/Wył agregatem chłodniczym. Aktywacja z programatora.
11 i 12	Chłodzenie wł/wył, II stopień	Styk beznapięciowy 5 A, 250 V. Sterowanie typu Wł/Wył agregatem chłodniczym. Aktywacja z programatora.
13 i 14	Załączenie pompy ukł. Ogrzewania	Styk beznapięciowy 5 A, 250 V.
15, 16 i 17	Sygnalizacja wysokich obrotów	Styk beznapięciowy przełączny 5 A, 250 V.
18, 19 i 20	Sygnalizacja pracy	Styk beznapięciowy przełączny 5 A, 250 V.
21, 22 i 23	Sterowanie przepustnicą	230 V AC. Na 23 napięcie stałe, na 21 napięcie w momencie pracy, 22 neutralny.
25 i 26	Zewnętrzne zatrzymanie centrali	Używane do zatrzymania centrali przez rozwarcie styków. Zmostkowane przy dostawie
27 i 28	Zewnętrzna funkcja dymowo-pożarowa	Używane do zatrzymania centrali przez zewnętrzny czujnik dymu lub pożaru. Zmostkowane przy dostawie. Zaciski 27 I 28 zwarte podczas pracy. Rozwarcie powoduje zatrzymanie centrali I wyzwolenie alarmu.
29 i 30	Przełączanie Stop/niskie obroty	Zewnętrzne przełączanie między trybem niskie obroty a stop po zwarciu zacisków.
31 i 32	Przełączanie Stop/niskie – wysokie obroty	Zewnętrzne przełączanie między trybem stop/niskie obroty i trybem wysokie obroty.
33 i 34	Zewnętrzny alarm – wejście 1	Możliwość podłączenia zewnętrznej funkcji alarmowej.
35 i 36	Zewnętrzny alarm – wejście 2	Możliwość podłączenia zewnętrznej funkcji alarmowej.
37 i 38	Sygn. natężenia wywiewu	Wyjście sygnału proporcjonalnego (0-10V DC) do natężenia wywiewu. Maksymalne obciążenie styków 2 mA przy 10 V DC.
39 i 40	Sygn. natężenia nawiewu	Wyjście sygnału proporcjonalnego (0-10V DC) do natężenia nawiewu. Maksymalne obciążenie styków 2 mA przy 10 V DC.
41 i 42	Napięcie odniesienia	Napięcie odniesienia 10V DC, dopuszczalne obciążenie 10mA.
43 i 44	Sterowanie chłodzeniem	Wyjście sygnału sterującego chłodzeniem 0-10 V /43(-) i 44(+)/. Maksymalne obciążenie styków 2 mA przy 10 V DC.
45 i 46	Zewnętrzny reset alarmu	Reset alarmu za pomocą zewnętrznego styku (funkcja działa równolegle z przyciskiem Reset na programatorze).
47 i 48	Zewnętrzne przesunięcie wartości zadanej	Wejscie 0-10 VDC. Regulacja temperatury nawiewu ma wplyw na wartosc zadana temperatury nawiewu. Regulacja temperatury wywiewu ma wplyw na wartosc zadana temperatury wywiewu. Zmiana w granicy ±5 °C. Regulacja FRT wplywa na róznice temperatur nawiewu i wywiewu. Róznica ta nie moze byc <0 °C. Wraz ze zwiekszeniem sygnalu wejsciowego maleje róznica tych temperatur. Uaktywnienie odbywa sie na wyswietlaczu
49 i 50	Sygnał (wywiew) VAV/przepływ wspomagający	Wejście 0-10 V DC /49 (-) i 50 (+)/. Sterowanie prędkością wentylatora wywiewnego (przy regulacji VAV lub przepływie wspomagającym) sygnałem zewnętrznym.
51 i 52	Sygnał (nawiew) VAV/przepływ wspomagający	Wejście 0-10 V DC /51 (-) i 52 (+)/. Sterowanie prędkością wentylatora nawiewnego (przy regulacji VAV lub przepływie wspomagającym) sygnałem zewnętrznym.
101 i 102	Wyjściowe napięcie sterujące	Napięcie zasilające 230 V, max obciążnie 1A. Może być załączane i wyłączane za pomocą wyłącznika głównego. Zaciski zabezpieczone bezpiecznikiem na zasilaniu.
103 i 104	Wyjściowe napięcie sterujące	Napięcie zasilające 24 V, max obciążnie 16A. Może być załączane i wyłączane za pomocą wyłącznika głównego. Zaciski zabezpieczone bezpiecznikiem na zasilaniu.

11

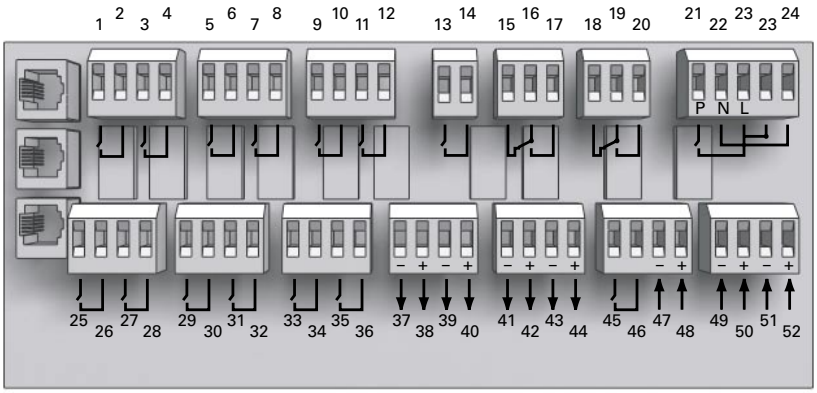


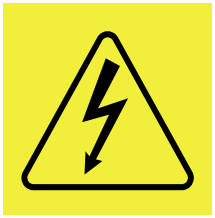


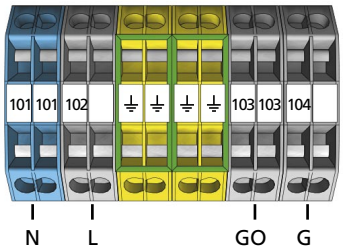
RU

Плинт	Функция	Комментарий
1 и 2	Потребность в тепле	Свободный контакт 5 A, 250 V. Замкнут при потребности в тепле + работе регенератора.
3 и 4	Потребность в холоде	Свободный контакт 5 A, 250 V. Замкнут при потребности в холоде + сигнале на одном из выходов холода.
5 и 6	Суммарная тревога A	Свободный контакт 5 A, 250 V. Замкнут при тревоге.
7 и 8	Суммарная тревога B	Свободный контакт 5 A, 250 V. Замкнут при тревоге.
9 и 10	Холод on/off, шаг 1	Свободный контакт 5 A, 250 V. On/off-управление холодильной машиной. Активируется дисплеем.
11 и 12	Холод on/off, шаг 2	Свободный контакт 5 A, 250 V. On/off-управление холодильной машиной. Активируется дисплеем.
13 и 14	Выход Насос-тепло	Свободный контакт 5 A, 250 V.
15, 16 и 17	В работе- Высокая Скорость	Свободный замыкающий контакт 5 A, 250 V.
18, 19 и 20	В работе	Свободный переключающийся контакт 5 A, 250 V.
21, 22 и 23	Выход- Заслонка	230 VAC. 23-постоянная фаза, 21-управляемая фаза, 22- нейтраль.
25 и 26	Внешний Стоп	Размыканием контакта между данными плинтами достигается останов агрегата. Агрегат поставляется с перемычкой между плинтами.
27 и 28	Внешний Пожар-/дым-функция	Вход от внешнего пожародымодетектора. Агрегат поставляется с перемычкой между плинтами. Размыкание контакта вызывает немедленный останов агрегата и тревогу.
29 и 30	Переключение Стоп/ Низкая скорость	Внешняя контакт-функция. Переключение между Стоп (задается таймером) и Низкая скорость.
31 и 32	Переключение Стоп/ Низкая скорость-Высокая скорость	Внешняя контакт-функция. Переключение между Стоп/Низкая скорость (задается таймером) и Высокая скорость.
33 и 34	Внешний вход тревоги 1	Внешняя контакт-функция. Дополнительная функция тревоги.
35 и 36	Внешний вход тревоги 2	Внешняя контакт-функция. Дополнительная функция тревоги.
37 и 38	Объем- Отработанный воздух	Выход 0-10 VDC для индикации объема ОВ. Max нагрузка 2 mA при 10 VDC.
39 и 40	Объем- Приточный воздух	Выход 0-10 VDC для индикации объема ПВ. Max нагрузка 2 mA при 10 VDC.
41 и 42	Вспомогательное напряжение	Выход для постоян. 10 VDC. Max нагрузка 10 mA.
43 и 44	Плавное управление холодом	Выход холод 0-10 VDC. Max нагрузка 2 mA при 10 VDC.
45 и 46	Внешний- Восстановление тревоги	Внешний замыкающий контакт-функция. Работает параллельно с reset-кнопкой дисплея.
47 и 48	Внешний- Сдвиг заданного значения	Вход 0-10 VDC. При ПВ-регулировании сдвигатеся заданное значеение температуры приточного воздуха, при ОВ-регулировании- температуры отработанного воздуха. Сдвиг ±5 °C. При ОРП-регулировании сдвигается заданное значение разницы ОВ-ПВ. Разница ОВ-ПВ уменьшается при возрастании входного сигнала, она не может быть <0 °C. Функция активируется дисплеем.
49 и 50	Форсирование/ВОВ– Отработанный воздух	Скорость вращения вентилятора ОВ управляется (как форсирование или ВОВ-регулирование) входным сигналом 0-10 VDC.
51 и 52	Форсирование/ВОВ- Приточный воздух	Скорость вращения вентилятора ПВ управляется (как форсирование или ВОВ-регулирование) входным сигналом 0-10 VDC.
101 и 102	Напряжение управления (вых.)	Напряжение 230 VAC, max 1 A. Прерывается защитным выключателем. Выход нагружает напряжение питания.
103 и 104	Напряжение управления (вых.)	Напряжение 24 VAC, max 16 VA. Прерывается защитным выключателем.

11



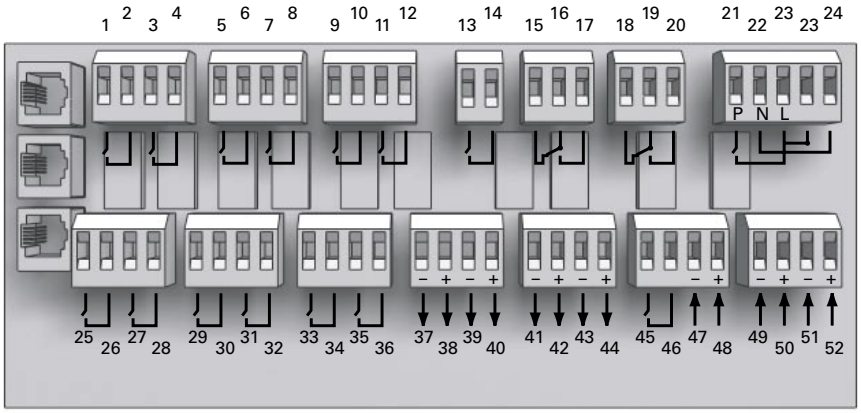


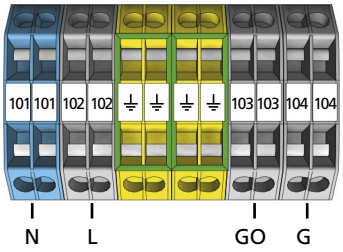


ES

Borna	Función	Comentario
1 y 2	Indicación de demanda de calor	Contacto libre 5 A, 250 V. Cierra cuando hay necesidad de calentamiento con el intercambiador funcionando.
3 y 4	Indicación de demanda de frío	Contacto libre 5 A, 250 V. Cierra en caso de demanda de frío cuando alguna salida de enfriamiento tiene señal saliente.
5 y 6	Conjunto de alarmas A	Contacto libre 5 A, 250 V. Cerrado en caso de alarma.
7 y 8	Conjunto de alarmas B	Contacto libre 5 A, 250 V. Cerrado en caso de alarma.
9 y 10	Frío conectado/desconectado, etapa 1	Contacto libre 5 A, 250 V. Control de conexión/desconexión del equipo de enfriamiento. Se activa desde el mando manual.
11 y 12	Frío conectado/desconectado, etapa 2	Contacto libre 5 A, 250 V. Control de conexión/desconexión del equipo de enfriamiento. Se activa desde el mando manual.
13 y 14	Salida funcionamiento calor/bomba	Contacto libre 5 A, 250 V.
15, 16 y 17	Indicación de funcionamiento en velocidad alta	Contacto libre cerrado 5 A, 250 V.
18, 19 y 20	Indicación de funcionamiento	Contacto libre cambiante 5 A, 250 V.
21, 22 y 23	Salida de funcionamiento compuertas	230 V CA. 23 fase fija, 21 fase controlada, 22 conductor neutro.
25 y 26	Parada externa	Parada de la unidad a distancia vía un contacto externo. Puenteado de fábrica. La conexión entre las bornas 25 y 26 pone en marcha la unidad. Si esta conexión se interrumpe la unidad se para.
27 y 28	Función externa de incendio/humo.	Parada del equipo en caso de detección de incendio/humo por captador externo. Puenteado de fábrica. La conexión entre las bornas 27 y 28 permite funcionar a la unidad. Si se interrumpe la conexión, el equipo se para y genera una alarma.
29 y 30	Conmutador parada/baja velocidad	Función de contacto externo. Conmuta el reloj de programación entre parada y velocidad baja.
31 y 32	Conmutador parada/baja velocidad-alta velocidad	Función de contacto externo. Conmuta el reloj de programación entre parada/velocidad baja y velocidad alta.
33 y 34	Entrada de alarma externa 1	Función de contacto externo. Entrada disponible para una alarma externa que deba actuar sobre la GOLD.
35 y 36	Entrada de alarma externa 2	Función de contacto externo. Entrada disponible para una alarma externa que deba actuar sobre la GOLD.
37 y 38	Indicación de caudal aire de retorno	Salida para la indicación de caudal de aire de retorno AS, 0–10 V CC. Se carga con un máximo de 2 mA a 10 V CC.
39 y 40	Indicación de caudal aire de impulsión	Salida para la indicación de caudal AE, 0–10 V CC. Se carga con un máximo de 2 mA a 10 V CC.
41 y 42	Tensión de referencia	Salida para 10 V CC constante. Carga máxima 10 mA.
43 y 44	Control progresivo del frío	Salida frío 0–10 V CC. Se carga con un máximo de 2 mA a 10 V CC.
45 y 46	Rearme de alarma externa	Función de contacto de cierre externo. Funciona en paralelo con el botón RESET del mando manual.
47 y 48	Desplazamiento externo de los puntos de consigna	Señal 0–10 V CC. Al seleccionar aire de entrada el punto de consigna del mismo será desplazado. Al seleccionar aire de retorno el punto de consigna del mismo será desplazado. El desplazamiento es de ±5 °C. Si se selecciona el control RSA, el diferencial AS/AE será desplazado. El diferencial no puede ser < 0 °C. El diferencial AS/AE disminuye cuando la señal de entrada aumenta. Puede ser activado desde el mando manual.
49 y 50	Señal de entrada para control ventilador de retorno en régimen de caudal extra o VAV	Señal 0–10 V CC. Control de velocidad del ventilador de retorno en régimen de caudal extra o VAV.
51 y 52	Señal de entrada para control ventilador de impulsión en régimen de caudal extra o VAV	Señal 0–10 V CC. Control de velocidad del ventilador de impulsión en régimen de caudal extra o VAV.
101 y 102	Tensión de maniobra, salida	Tensión de maniobra 230 V CA. Máxima carga 1 A. Se corta con el interruptor de seguridad. Carga el fusible de alimentación.
103 y 104	Tensión de maniobra, salida	Tensión de maniobra 24 V CA. Máxima carga de 16 VA. Se corta con el interruptor de seguridad.

11

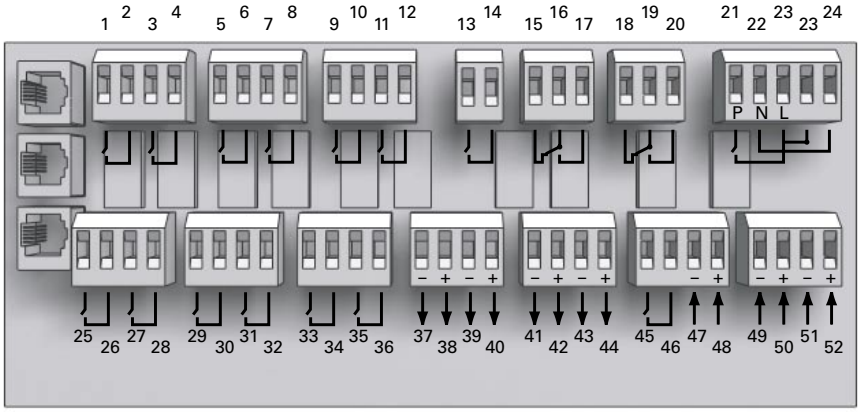


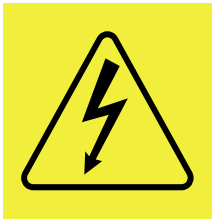


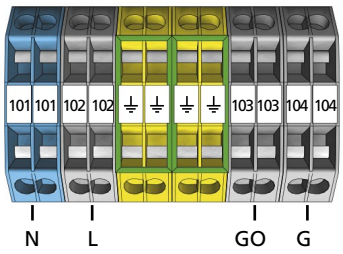
CZ

Svorky	Funkce	Poznámka
1 a 2	Indikace požadavku na ohřev	Volné kontakty 5 A, 250 V. Zavřené, když je rotační výměník v provozu a existuje požadavek na ohřev.
3 a 4	Indikace požadavku na chlazení	Volné kontakty 5 A, 250 V. Zavřené, když existuje požadavek na chlazení a jeden z výstupů chlazení má výstupní signál.
5 a 6	Alarm skupiny A	Volné kontakty 5 A, 250 V. Zavřené, když je spuštěn alarm.
7 a 8	Alarm skupiny B	Volné kontakty 5 A, 250 V. Zavřené, když je spuštěn alarm.
9 a 10	Chlazení vypnuto/zapnuto, stupeň 1	Volné kontakty 5 A, 250 V. Zapnutí/vypnutí chladicí jednotky. Aktivováno z ručního terminálu.
11 a 12	Chlazení vypnuto/zapnuto, stupeň 2	Volné kontakty 5 A, 250 V. Zapnutí/vypnutí chladicí jednotky. Aktivováno z ručního terminálu.
13 a 14	Výstupní výkon ohřevu/čerpadla	Volné kontakty 5 A, 250 V.
15, 16 a 17	Indikace vysokorychlostního provozu	Volné uzavřené kontakty 5 A, 250 V.
18, 19 a 20	Indikace provozu	Volné spínací kontakty 5 A, 250 V.
21, 22 a 23	Výstupní výkon zvlhčovače	230 V AC. 23 pevná fáze, 21 ovládaná fáze, 22 neutrální.
25 a 26	Vnější zastavení	K zastavení jednotky pomocí běžně uzavíraných kontaktů. Při dodání přemostěno. Svorky 25 a 26 jsou při provozu spojeny. Pokud je toto spojení přerušeno, jednotka se zastaví.
27 a 28	Funkce vnější oheň/kouř	K zastavení jednotky pomocí vnějšího detektoru ohně nebo kouře. Při dodání přemostěno. Svorky 27 a 28 jsou při provozu spojeny. Pokud je toto spojení přerušeno, jednotka se zastaví a spustí alarm.
29 a 30	Přepínání mezi zastavením a nízkou rychlostí	Funkce vnějšího kontaktu. Přepnutí časovače mezi zastavením a provozem při nízké rychlosti.
31 a 32	Přepínání mezi zastavením/nízkou – vysokou rychlostí	Funkce vnějšího kontaktu. Přepnutí časovače mezi zastavením a provozem při nízké – vysoké rychlosti.
33 a 34	Vstup pro vnější alarm 1	Funkce vnějšího kontaktu. Doplňkový vnější alarm pro systém GOLD.
35 a 36	Vstup pro vnější alarm 2	Funkce vnějšího kontaktu. Doplňkový vnější alarm pro systém GOLD.
37 a 38	Indikace proudění odváděného vzduchu	Výstup pro indikaci proudění odváděného vzduchu, 0–10 V DC. Max. zatížení 2 mA při 10 V DC.
39 a 40	Indikace proudění přiváděného vzduchu	Výstup pro indikaci proudění přiváděného vzduchu, 0–10 V DC. Max. zatížení 2 mA při 10 V DC.
41 a 42	Referenční napětí	Výstup pro konstantní 10 V DC. Max. zatížení 10 mA.
43 a 44	Nepřetržitá regulace chlazení	Výstup pro chlazení 0–10 V DC. Max. zatížení 2 mA při 10 V DC.
45 a 46	Nulování vnějšího alarmu	Funkce vnějšího zavírání kontaktu. Pracuje souběžně s tlačítkem pro nulování na ručním terminálu.
47 a 48	Vnější odstranění zadané hodnoty	Vstup 0–10 V DC. Pokud je zvoleno ovládání přiváděného vzduchu, dojde k vyrovnání zadané hodnoty teploty přiváděného vzduchu. Pokud je zvoleno ovládání odváděného vzduchu, dojde k vyrovnání zadané hodnoty teploty odváděného vzduchu. Posun ± 5 °C. Pokud je zvoleno ovládání ERS, bude vyrovnán rozdíl mezi přiváděným a odváděným vzduchem. Rozdíl nemůže být < 0 °C. Rozdíl mezi přiváděným a odváděným vzduchem se snižuje, zatímco se zvyšuje vstupní signál. Lze aktivovat z ručního terminálu.
49 a 50	Vstupní signál pro ventilátor odváděného vzduchu, zrychlené proudění/ovládání VAV	Vstup 0–10 V DC. Ovládání ventilátoru odváděného vzduchu prostřednictvím zrychleného proudění nebo ovládání VAV.
51 a 52	Vstupní signál pro ventilátor přiváděného vzduchu, zrychlené proudění/ovládání VAV	Vstup 0–10 V DC. Ovládání ventilátoru přiváděného vzduchu prostřednictvím zrychleného proudění nebo ovládání VAV.
101 a 102	Výstup ovládacího napětí	Ovládací napětí 230 V AC. Max. zatížení 1 A. Lze izolovat bezpečnostním spínačem. Vede energii přes pojistku napájení.
103 a 104	Výstup ovládacího napětí	Ovládací napětí 24 V AC. Max. zatížení 16 VA. Lze izolovat bezpečnostním spínačem.

11



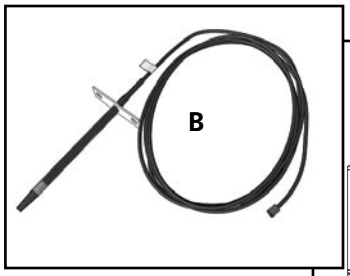


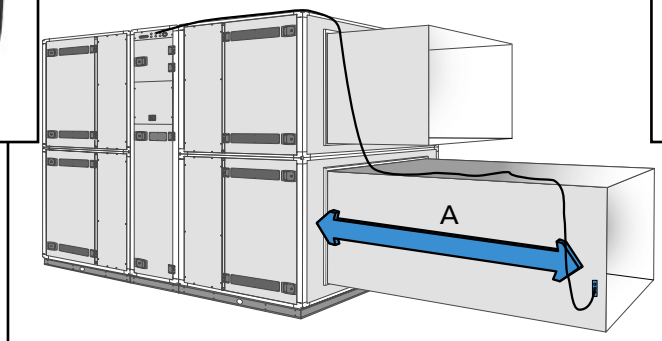


IT

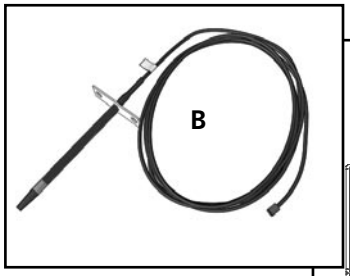
Morsetto	Funzione	Note
1 e 2	Indicazione del fabbisogno di riscaldamento	Contatto libero 5 A, 250 V. Si chiude quando è richiesto il riscaldamento a scambiatore di calore in funzione.
3 e 4	Indicazione del fabbisogno di raffreddamento	Contatto libero 5 A, 250 V. Si chiude quando è richiesto il raffreddamento e una delle uscite di riscaldamento presenta un segnale in uscita.
5 e 6	Allarme generale A	Contatto libero 5 A, 250 V. Si chiude in caso di allarme.
7 e 8	Allarme generale B	Contatto libero 5 A, 250 V. Si chiude in caso di allarme.
9 e 10	Raffreddamento on/off, step 1	Contatto libero 5 A, 250 V. Comando on/off del chiller. Si attiva dal terminale manuale.
11 e 12	Raffreddamento on/off, step 2	Contatto libero 5 A, 250 V. Comando on/off del chiller. Si attiva dal terminale manuale.
13 e 14	Uscita di marcia riscaldamento/pompa	Contatto libero 5 A, 250 V.
15, 16 e 17	Indicazione di marcia alta velocità	Contatto libero chiuso 5 A, 250 V.
18, 19 e 20	Indicazione di marcia	Contatto libero di commutazione 5 A, 250 V.
21, 22 e 23	Uscita di marcia bocchette	230 Vca. 23 fase fissa, 21 fase comandata, 22 neutro.
25 e 26	Arresto esterno	Arresto del gruppo mediante contatto normalmente aperto. Ponticellato alla consegna. Collegamento fra 25 e 26 in marcia. Se si apre il collegamento, il gruppo si arresta.
27 e 28	Funzione esterna incendio/fumi	Arresto del gruppo per la funzione esterna incendio/fumi. Ponticellato alla consegna. Collegamento fra 27 e 28 in marcia. Se si apre il collegamento, il gruppo si arresta e va in allarme.
29 e 30	Commutazione arresto/bassa velocità	Funzione di contatto esterno. Forza il timer fra arresto e bassa velocità.
31 e 32	Commutazione arresto/bassa velocità – alta velocità	Funzione di contatto esterno. Forza il timer fra arresto/bassa velocità e alta velocità.
33 e 34	Ingresso di allarme esterno 1	Funzione di contatto esterno. L'allarme esterno può essere ottenuto sul GOLD.
35 e 36	Ingresso di allarme esterno 2	Funzione di contatto esterno. L'allarme esterno può essere ottenuto sul GOLD.
37 e 38	Indicazione di flusso aria in uscita	Uscita per indicazione di flusso aria in uscita, 0–10 Vcc. Carico max 2 mA a 10 Vcc.
39 e 40	Indicazione di flusso aria in entrata	Uscita per indicazione di flusso aria in entrata, 0–10 Vcc. Carico max 2 mA a 10 Vcc.
41 e 42	Tensione di riferimento	Uscita per 10 Vcc costanti. Carico max 10 mA.
43 e 44	Comando stepless raffreddamento	Uscita raffreddamento 0–10 Vcc. Carico max 2 mA a 10 Vcc.
45 e 46	Conferma di allarme esterno	Funzione di contatto esterno normalmente aperto. Stessa funzione del pulsante reset sul terminale manuale.
47 e 48	Offset setpoint esterno	Ingresso 0–10 Vcc. Regolando l'aria in entrata si modifica il setpoint della temperatura dell'aria in entrata. Regolando l'aria in uscita si modifica il setpoint della temperatura dell'aria in uscita. Modifica ± 5 °C. Regolando l'aria in entrata in relazione all'aria in uscita, si modifica il differenziale AU/AE. Il differenziale non può essere < 0 °C. Il differenziale AU/AE diminuisce all'aumentare del segnale in ingresso. Si attiva dal terminale manuale.
49 e 50	Segnale in ingresso per ventola aria in uscita forzatura/comando VAV	Ingresso 0–10 Vcc. Il regime dell'aria in uscita è regolato mediante forzatura oppure comando VAV.
51 e 52	Segnale in ingresso per ventola aria in entrata forzatura/comando VAV	Ingresso 0–10 Vcc. Il regime dell'aria in entrata è regolato mediante forzatura oppure comando VAV.
101 e 102	Tensione di manovra in uscita	Tensione di manovra 230 Vca. Carico max 1 A. Interruzione mediante interruttore di sicurezza. Carico sul fusibile di alimentazione.
103 e 104	Tensione di manovra in uscita	Tensione di manovra 24 Vca. Carico max 16 VA. Interruzione mediante interruttore di sicurezza.

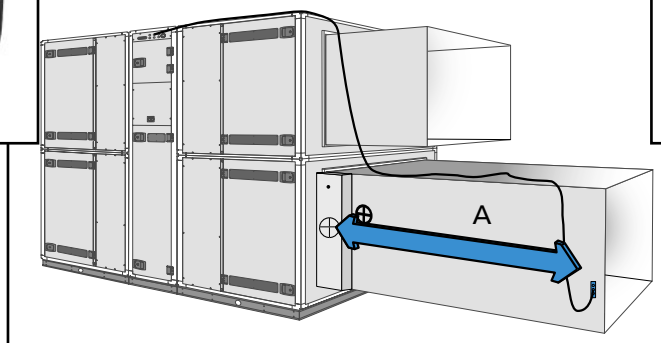
12



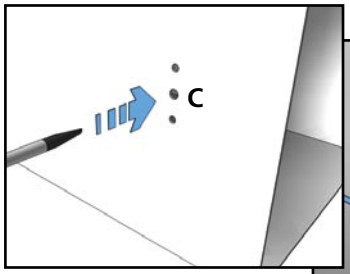


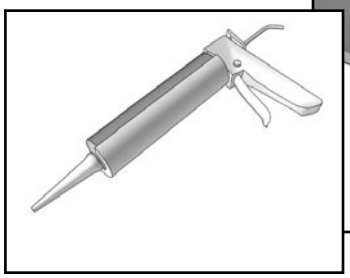
A >= 1500 mm
B = 7000 mm

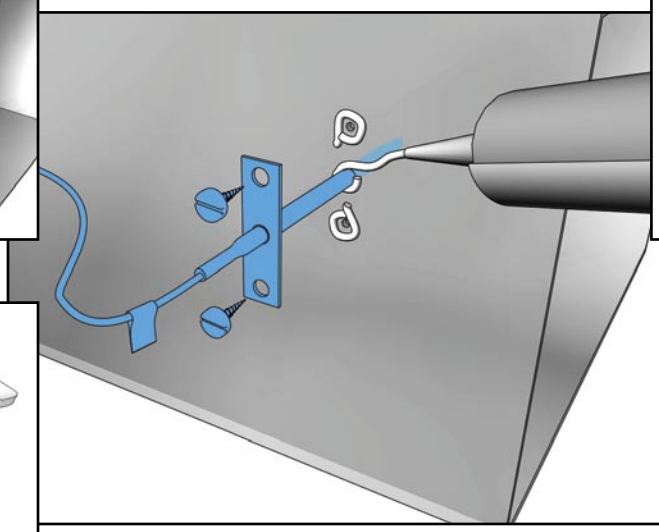




A >= 1500 mm
B = 7000 mm







C = Ø 11 mm

13

Komponentdeklaration SE
För luftbehandlingssystem GOLD

Produktdetalj	Material	Hantering
Dörrar/Paneler	Prelaq-plåt/Isolering	Återvinning separation
Plåtdetaljer	ALC-plåt samt stål	Återvinning
Tätningslister	Gummi EPDM	Energiåtervinning
Lås, handtag	Sammansatt zinklegering	Återvinning
Motor	Sammansatt	Återvinning efter separation
Roterande värmeväxlare	Aluminium/stål	Återvinning efter separation
Filter	Sammansatt glasfiber/plast	Energiutvinning
Fästelement	Stål	Återvinning
Tätningsmassa	Latex	Energiåtervinning
El- och styrutrustning	Sammansatt	Återvinning av auktoriserat företag
Emballage	Frigolit, wellpapp och plastfilm	Återvinning

Component declaration GB
For GOLD air handling system

Product part	Material	Handling
Doors/panels	Pre-painted sheet metal/insulation	Recycling separation
Sheet metal parts	ALC sheet metal and steel	Recycling
Strip seals	EPDM rubber	Energy recovery
Locks, handles	Zinc alloy assemblies	Recycling
Motors	Assemblies	Recycling after separation
Rotary heat exchanger	Aluminium/steel	Recycling after separation
Filters	Fibre glass/plastic assemblies	Energy recovery
Fasteners	Steel	Recycling
Sealant	Latex	Energy recovery
Electrical and control equipment	Assemblies	Recycling by authorised company
Packaging	Styrofoam, corrugated board and plastic film	Recycling

Komponentenerklärung DE
für Luftbehandlungssystem GOLD

Produktdetail	Material/Recycling	Verwendung
Türen/Abdeckungen	Beschicht Aluzinkblech/Isolierung	Rückgewinnung nach Trennung
Blechteile	Aluzink Blech u. Stahl	Rückgewinnung
Dichtungsleisten	Gummi EPDM	Energierückgewinnung
Sperren, Griffe	Zusammengesetzte Zinklegierung	Rückgewinnung
Motor	Zusammengesetzt	Rückgewinnung nach Trennung
Rotierender Wärmetauscher	Aluminium/Stahl	Rückgewinnung nach Trennung
Filter	Zusammengesetzt Glasfaser/Stahl	Energierückgewinnung
Befestigungselemente	Stahl	Rückgewinnung
Dichtungsmasse	Latex	Energierückgewinnung
Elektro- und Steuerausrüstung	Zusammengesetzt	Recycling durch autorisiertes Unternehmen
Verpackung	Styropor, Wellpappe und Kunststoffolie	Rückgewinnung

13

Déclarations de composants FR
du système de conditionnement d'air GOLD

Détail produit	Matériau	Manipulation
Trappes/Panneaux	Tôle pré laquée/Isolation	Recyclage séparation
Détails tôle	Tôle ALC et acier	Recyclage
Baguettes d'étanchéité	Caoutchouc EPDM	Recyclage énergétique
Verrous, poignées	Alliage zinc assemblé	Recyclage
Moteur	Assemblé	Recyclage après séparation
Échangeur de chaleur rotatif	Aluminium/acier	Recyclage après séparation
Filtre	Fibres de verre/plastique assemblés	Récupération d'énergie
Élément de fixation	Acier	Recyclage
Pâte d'étanchéité	Latex	Recyclage énergétique
Équipement électrique et de commande	Assemblé	Recyclage par entreprise homologuée
Emballage	Frigolites, carton ondulé et film plastique	Recyclage

Komponenterklæring NO
For luftbehandlingssystemet GOLD

Produktdel	Materialer	Håndtering
Dører/paneler	Prelaq-plate/Isolasjon	Gjenvinning separering
Platedetaljer	ALC-plate samt stål	Gjenvinning
Tetningslister	Gummi EPDM	Energigjenvinning
Lås, håndtak	Sammensatt zinklegering	Gjenvinning
Motor	Sammensatt	Gjenvinning etter separering
Roterende varmeveksler	Aluminium/stål	Gjenvinning etter separering
Filter	Sammensatt glassfiber/plast	Energigjenvinning
Festeelement	Stål	Gjenvinning
Tetningsmasse	Latex	Energigjenvinning
El- og styreutstyr	Sammensatt	Gjenvinning av autorisert firma
Emballasje	Frigolitt, bølgepapp og plastfilm	Gjenvinning

Komponentdeklaration DK
For luftbehandlingssystem GOLD

Produktkomponent	Materiale	Håndtering
Døre/plader	Prelaq-plade/isolering	Genvinding separation
Metalkomponenter	ALC-plade samt stål	Genvinding
Tætningslister	Gummi EPDM	Energigenvinding
Låse, håndtag	Sammensat zinklegering	Genvinding
Motor	Sammensat	Genvinding efter separation
Roterende varmeveksler	Aluminium/stål	Genvinding efter separation
Filtre	Sammensat glasfiber/plast	Energiudvinding
Fastgøringbeslag	Stål	Genvinding
Tætningsmasse	Latex	Energigenvinding
El- og styreudstyr	Sammensat	Genvinding hos autoriseret firma
Emballage	Frigolit, bølgepap og plastfilm	Genvinding

13

Komponenttiseloste FI
GOLD-ilmankäsittelyjärjestelmälle

Tuotteen osa	Materiaali	Käsittely
Ovet/paneelit	Prelaq-levy/Eriste	Kierrätys jälkeen
Levyosat	ALC-levy sekä teräs	Kierrätys
Tiivistelistat	Kumi EPDM	Energiakierrätys
Lukot, kahvat	Sinkkiseos	Kierrätys
Moottori	Seos	Kierrätys erottelun jälkeen
Pyörivä lämmönvaihdin	Alumiini/teräs	Kierrätys erottelun jälkeen
Suodatin	Seos lasikuitu/muovi	Energiantuotto
Kiinnitysosat	Teräs	Kierrätys
Tiivistemassa	Lateksi	Energiakierrätys
Sähkö- ja ohjausvarusteet	Seos	Kierrätys valtuutetun yrityksen toimesta
Pakkaus	EPS-eriste, aaltopahvi ja muovikalvo	Kierrätys

Deklaracja materiałowa PL
Dla systemu GOLD

Część	Materiał	Sposób odzysku
Drzwi/panele	Malowana blacha/izolacja	Recykling po odseparowaniu składników
Elementy z blachy	Blacha ocynkowana i stal	Recykling
Uszczelki	Tworzywo EPDM	Odzysk energii/składowanie
Zamki, klamki	Stopy aluminium	Recykling
Silniki	Materiał różny	Recykling po odseparowaniu składników
Wymiennik rotacyjny	Aluminium/stal	Recykling po odseparowaniu składników
Filtry	Włókna szklane/tworzywo sztuczne	Odzysk energii/składowanie
Złącza	Stal	Recykling
Uszczelnienia	Latex	Odzysk energii/składowanie
Wyposażenie elektryczne i kontrolne	Materiał różny	Recykling przez certyfikowane firmy
Opakowanie	Frygolit, karton, tworzywo sztuczne	Recykling

Декларация компонентов RU
Воздухоподготовительный агрегат GOLD

Компонент/деталь	Материал	Мероприятие
Двери/Панели	Prelaq-лист/Изолирование	Утилизация после разборки
Листовые детали	ALC-лист, также сталь	Утилизация
Уплотнительная лента	Резина EPDM	Энергоутилизация
Замок, ручка	Составной цинковый сплав	Утилизация
Двигатель	Составной	Утилизация после разборки
Роторный регенератор	Алюминий/сталь	Утилизация после разборки
Фильтр	Составной стекловолокно/пласт	Энергоутилизация
Крепления	Сталь	Утилизация
Уплотнительная масса	Latex	Энергоутилизация
Автоматика	Составной	Утилизация специальной фирмой
Упаковка	Фриголит, гофрированный картон, пласт-пленка	Утилизация

13

Declaración de componentes ES
Para el sistema de tratamiento de aire GOLD

Pieza	Material	Manipulación
Puertas/paneles	Chapa lacada/aislamiento	Reciclaje, separación
Piezas de chapa	Chapa ALC y acero	Reciclaje
Juntas	Goma EPDM	Recuperación energética
Cerraduras, empuñaduras	Aleación de zinc	Reciclaje
Motor	Compuesto	Reciclaje después de la separación
Intercambiador rotativo	Aluminio/acero	Reciclaje después de la separación
Filtro	Compuesto, fibra de vidrio/plástico	Recuperación energética
Piezas de fijación	Acero	Reciclaje
Masilla estanqueidad	Látex	Recuperación energética
Equipo eléctrico y de control	Compuesto	Reciclaje por empresa autorizada
Embalaje	Frigolit, cartón corrugado y película de plástico	Reciclaje

Popis součástí CZ
Vzduchotechnický systém GOLD

Část výrobku	Materiál	Použití
Dvířka/panely	Natřený plech/izolace	Opětné použití po oddělení
Plechové části	Plech ALC a ocel	Opětné použití
Těsnicí pásky	Pryž EPDM	Rekuperace energie
Zámky, kliky	Součásti ze zinkové slitiny	Opětné použití
Motory	Součásti	Opětné použití po oddělení
Rotační tepelný výměník	Hliník/ocel	Opětné použití po oddělení
Filtry	Součásti ze skleněného vlákna a plastu	Rekuperace energie
Spojovací materiál	Ocel	Opětné použití
Těsnicí materiál	Latex	Rekuperace energie
Elektrické a ovládací vybavení	Součásti	Recyklace autorizovanou společností
Balení	Frigolit, vlnitá lepenka a plastické fólie	Opětné použití

Dichiarazione sui componenti IT
Per gruppo di trattamento dell'aria GOLD

Particolare	Materiale	Smaltimento
Porte/Panelli	Acciaio prevern./Isolante	Riciclaggio previa separazione
Lamiere	Lamiera ALC e acciaio	Riciclaggio
Guarnizioni	Gomma EPDM	Produzione di energia
Serrature, maniglie	Composito lega di zinco	Riciclaggio
Motore	Composito	Riciclaggio previa separazione
Scambiatore di calore rotante	Alluminio/acciaio	Riciclaggio previa separazione
Filtri	Composito fibra di vetro/plastica	Produzione di energia
Elementi di fissaggio	Acciaio	Riciclaggio
Sigillante	Lattice	Produzione di energia
Impianti elettrici e di comando	Composito	Riciclaggio da parte di azienda autorizzata
Imballo	Polistirene, cartone ondulato e pellicola plastica	Riciclaggio

14

Försäkran om överensstämmelse SE
Vi försäkrar under eget ansvar att luftbehandlingsaggregatet av typ: **GOLD** som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder: **EN 292-1.2; EN 294; EN 60204-1; EN 50081-1.2;** samt **EN 61000-6-2** enligt villkoren i direktiven **98/37/EG, 89/336/EEC** samt **73/23/EEC**. Försäkran gäller endast om installationen av aggregatet skett enligt instruktioner och om inga ändringar gjorts på aggregatet.

Assurance of compliance GB
We certify on our own responsibility that the **GOLD** air handling unit that is covered by this assurance complies with the following standards: **EN 292-1.2; EN 294; EN 60204-1; EN 50081-1.2;** and **EN 61000-6-2**, according to the requirements of Directives **98/37/EG, 89/336/EEC** and **73/23/EEC**. This assurance only applies if the unit has been installed in accordance with instructions and has not been modified in any way.

Konformitätserklärung DE
Wir versichern bei eigener Haftung, dass das Luftbehandlungsaggregat des Typs: **GOLD**, das von dieser Erklärung erfasst wird, mit folgenden Standards übereinstimmt: **EN 292-1.2; EN 294; EN 60204-1; EN 50081-1.2**; sowie **EN 61000-6-2** gemäß den Bedingungen der Richtlinien **98/37/EG, 89/336/EEC** und **73/23/EEC**. Die Erklärung gilt nur dann, wenn die Installation des Aggregates gemäß den Anleitungen erfolgt ist und keine Änderungen am Aggregat vorgenommen worden sind.

Garantie de conformité FR
Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'appareil de conditionnement d'air de type: **GOLD**, couvert par cette garantie est conforme aux normes suivantes: **EN 292-1,2; EN 294; EN 60204-1; EN 50081-1,2**; et **EN 61000-6-2** selon les dispositions des directives **98/37/EG; 89/336/EEC** et **73/23/EEC**. Cette garantie ne s'applique que si l'installation de l'appareil a été exécutée conformément aux instructions, et qu'aucune modification n'a été effectuée sur l'appareil.

Forsikring om overensstemmelse NO
Vi forsikrer under eget ansvar at luftbehandlingsaggregatet av type: **GOLD** som omfattes av denne forsikringen er i overensstemmelse med følgende standarder: **EN 292-1.2; EN 294; EN 60204-1; EN 50081-1.2**; samt **EN 61000-6-2** ifølge vilkårene i direktivene **98/37/EF, 89/336/EØS** og **73/23/EØS**. Forsikringen gjelder kun dersom installeringen av aggregatet skjer i henhold til instruksjoner, og hvis ingen endringer er gjort på aggregatet.

Overensstemmelseserklæring DK
Vi erklærer hermed under ansvar, at luftbehandlingsaggregat type **GOLD**, som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende standarder: **EN 292-1.2, EN 294, EN 60204-1, EN 50081-1.2** og **EN 61000-6-2** iht. kravene i Europaparlamentet og Rådets direktiv **98/37/EF** samt Rådets direktiver **89/336/EØF** og **73/23/EØF**.
Denne erklæring gælder kun, hvis installationen af aggregatet har fundet sted iht. instruktionerne, og hvis der ikke er foretaget ændringer på aggregatet.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus FI
Vakuutamme omalla vastuullamme, että ilmankäsittelykone, tyyppi: **GOLD**, jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset: **EN 292-1.2; EN 294; EN 60204-1; EN 50081-1.2**; sekä **EN 61000-6-2** direktiivien **98/37/EY, 89/336/ETY** sekä **73/23/ETY** ehtojen mukaisesti. Vakuutus on voimassa vain, jos kone on asennettu ohjeiden mukaisesti eikä koneeseen ole tehty mitään muutoksia.

Deklaracja zgodności PL
Z pełną odpowiedzialnością zaświadczamy, że centrala wentylacyjna **GOLD**, do której odnosi się niniejsza deklaracja jest zgodna ze standardami: **EN 292-1.2; EN 294; EN 60204-1; EN 50081-1.2 i EN 61000-6-2**, oraz wymogami Dyrektyw **98/37/EG**, **89/336/EEC i 73/23/EEC**. Niniejsza deklaracja odnosi się jedynie do central **GOLD** zainstalowanych zgodnie z odpowiednimi instrukcjami, które nie były modyfikowane w żaden sposób.

Подтверждение соответствия RU
Мы ответственно подтверждаем, что воздухоподготовительные агрегаты типа **GOLD**, относящиеся к данному подтверждению, соответствуют следующим стандартам: **EN 292-1.2; EN 294; EN 60204-1; EN 50081-1.2;** а также **EN 61000-6-2** согласно условиям и директивам **98/37/EG, 89/336/EEC,** а также **73/23/EEC.** Подтверждение имеет силу только при полном соблюдении инструкций по установке и монтажу агрегата, а также при недопущении каких-либо изменений в агрегате.

14

Declaración de conformidad ES
Por la presente declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el equipo de tratamiento de aire tipo: **GOLD**, objeto de esta declaración de conformidad, cumple con las disposiciones de las normas siguientes: **EN 292-1.2; EN 294; EN 60204-1; EN 50081-1.2**; y **EN 61000-6-2** según las condiciones de las Directivas **98/37/CE, 89/336/CEE** y **73/23/CEE**. La declaración de conformidad sólo es válida a condición de que la instalación del equipo se haya hecho de acuerdo con las instrucciones y de que no se haya modificado el equipo.

Prohlášení o shodě CZ
Na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že vzduchotechnická jednotka **GOLD**, na kterou se vztahuje toto potvrzení, splňuje následující normy: **EN 292-1.2; EN 294; EN 60204-1; EN 50081-1,2;** a **EN 61000-6-2**, podle požadavků směrnic **98/37/EG, 89/336/EEC** a **73/72/EEC**. Toto potvrzení platí pouze v případě, pokud byla jednotka nainstalována podle pokynů a nebyla žádným způsobem upravena.

Dichiarazione di conformità IT
Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il gruppo di trattamento dell'aria tipo **GOLD** a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle seguenti norme armonizzate: **EN 292-1.2, EN 294, EN 60204-1, EN 50081-1.2** e **EN 61000-6-2** come previsto dalle direttive **98/37/CE, 89/336/CEE** e **73/23/CEE**. Ai fini della validità della dichiarazione, il gruppo deve essere stato installato nel rispetto delle istruzioni fornite e non deve essere stato sottoposto a modifiche.

Kvänum 14.05.2004

Thord Gustafsson, Quality and Environmental Policy Manager

Swegon AB
Box 300
S-535 23 KVÄNUM

Reservation för ändringar.

www.swegon.se